Naciones Unidas S/PV.4853



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo octavo año

Provisional

4853[a] sesión

Jueves 30 de octubre de 2003, a las 10.00 horas
Nueva York

Presidente:	Sr. Negroponte	(Estados Unidos de América)
Miembros:	Alemania	Sr. Pleuger
	Angola	Sr. Gaspar Martins
	Bulgaria	Sr. Tafrov
	Camerún	Sr. Tidjani
	Chile	Sr. Muñoz
	China	Sr. Zhang Yishan
	España	Sr. Arias
	Federación de Rusia	Sr. Lavrov
	Francia	Sr. Duclos
	Guinea	Sr. Sow
	México	Sr. Pujalte
	Pakistán	Sr. Akram
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Thomson
	República Árabe Siria	Sr. Atieh

Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2003/996)

03-58672 (S)



Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2003/996)

El Presidente (*habla en francés*): Deseo informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Albania, Italia, el Japón, Serbia y Montenegro y Ucrania en las que solicitan que se les invite a participar en el debate del tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a esos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Sahovic (Serbia y Montenegro) toma asiento a la mesa del Consejo y los demás países antes mencionados ocupan los asientos que se les ha reservado a un lado del Salón del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, y no habiendo objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad acuerda invitar al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Harri Holkeri, con arreglo al artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Holkeri a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

Los miembros del Consejo tienen ante sí el documento S/2003/996, en el que figura el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

En esta reunión el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa del Sr. Harri Holkeri. Como esta es la primera vez que el Sr. Holkeri comparece ante el Consejo en su calidad de Representante Especial del Secretario General y Jefe de la UNMIK, si bien no es ajeno a este Salón, en nombre el Consejo de Seguridad le doy una cálida bienvenida.

Tiene la palabra el Sr. Holkeri.

Sr. Holkeri (*habla en inglés*): Llegué a Kosovo para iniciar mi misión como Representante Especial del Secretario General hace 11 semanas. Apenas había transcurrido media hora desde mi llegada cuando alguien hizo varios disparos sobre un grupo de niños que nadaban en un riachuelo. Ese día, en Gorazdevac, dos niños serbios de Kosovo murieron y dos resultaron gravemente heridos. El incidente muy bien pudo haber sido un mensaje para mí. Ha habido casos anteriores en que actos violentos fueron programados para que coincidieran con visitas de alto nivel o cuando sobresalían los avances internacionales en Kosovo. Sin embargo, el incidente sólo hizo más fuerte mi decisión de dar comienzo a mi misión.

La semana pasada visité un hospital militar en Belgrado, donde se recupera Bogdan Bukumiric, uno de los niños gravemente heridos. El niño me preguntó cómo iban las investigaciones. Le dije que nuestra responsabilidad era hacer todo lo que estuviera a nuestro alcance para enjuiciar a los responsables de ese delito. Sin embargo, haciéndome eco del mensaje que llevé a tantos en Kosovo, le dije que necesitamos la colaboración de la gente común para garantizar que se haga justicia. Lamentablemente, como en muchas otras sociedades, los investigadores han tropezado con un muro de silencio debido a la intimidación y el temor. Mi joven amigo Bogdan y su generación necesitan un futuro en el cual no haya amenaza de violencia. Estoy convencido de que la abrumadora mayoría de la población de Kosovo, sea cual fuere su trasfondo étnico, se opone al uso de la violencia.

Además de los disparos en Gorazdevac, otros incidentes violentos y sin sentido sacudieron a Kosovo en las semanas que siguieron. He dejado claro a los dirigentes de Kosovo que hacer declaraciones de pesar no es suficiente. Les he exhortado a salir de sus oficinas y explicar a sus ciudadanos en poblados, aldeas, lugares de trabajo, escuelas y familias que la violencia debe

detenerse. Le hace daño a Kosovo. Con mucho, demasiadas personas toleran silenciosamente la violencia étnica. Debe haber oposición a esto.

Los ataques pueden reanudarse en cualquier momento. Los extremistas de un lado o del otro pueden tratar, nuevamente, de influir en la percepción internacional que se tiene de Kosovo, para desacreditar las actividades de consolidación de la paz que realizan la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), o pueden recurrir a actos violentos para disuadir el regreso de los desplazados internos y de los refugiados.

La situación general de seguridad ha mejorado enormemente en la mayor parte de Kosovo, pero los adelantos que las comunidades de la mayoría han gozado no han sido sentidos por todos. En muchos lugares alrededor de Kosovo se desacata abiertamente el estado de derecho. El combate de estos fenómenos requerirá de mantener una cooperación intensa entre la Policía de la UNMIK y el Departamento de Justicia, con la participación plena del Servicio de Policía de Kosovo y la KFOR, la fuerza de mantenimiento de la paz que dirige la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN). La KFOR sigue desarrollando un trabajo excelente para garantizar un entorno seguro en todo Kosovo. Contamos con su constante y vigoroso apoyo.

El Servicio de Policía de Kosovo, que ahora tiene casi 6.000 efectivos, hombres y mujeres, cada vez se capacita más para manejar las más modernas actividades policiales. Como resultado, la policía de la UNMIK ha empezado a reducir su presencia de forma gradual. De manera semejante, también el sistema judicial cuenta cada vez más con personal y es operado por los residentes locales. Disminuye rápidamente la utilización exclusiva de magistrados internacionales en los tribunales, ya que los miembros del sistema judicial local demuestran la capacidad de hacerse cargo de casos difíciles.

Sin embargo, mucho queda por hacer para mejorar la situación de seguridad de Kosovo. La seguridad y el estado de derecho siguen siendo mis más altas prioridades, ya que ambas son indispensables para que haya avances en tantas otras esferas clave, incluidos los retornos y el desarrollo económico.

Los incidentes violentos del pasado verano han tenido efectos graves en la percepción de seguridad de las comunidades de las minorías. Evidentemente, si las personas desplazadas temen por su seguridad no regresarán a sus hogares. No se debería permitir que la violencia interétnica dificulte la tendencia positiva que se tenía con los retornos, que tuvo el respaldo de la carta abierta que a principios de julio firmaron las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo, dirigida a los desplazados internos con la exhortación a regresar. Este compromiso digno de encomio fue respaldado adicionalmente con la asignación de parte de las instituciones provisionales de 7 millones de euros del presupuesto consolidado de Kosovo para financiar los proyectos de retorno. Este es un hecho constructivo y que se acoge con el máximo de beneplácito.

En términos generales, la libertad de movimiento ha seguido mejorando en la mayor parte de Kosovo, ya que la UNMIK ha brindado o facilitado servicios de transporte para las comunidades minoritarias. El desafío sigue siendo garantizar que todas las municipalidades, y especialmente las que han de recibir a los desplazados que regresan, demuestren un verdadero compromiso de tener una sociedad tolerante y multiétnica.

Permítaseme aprovechar esta oportunidad para recordarles que para ser exitosos los retornos requieren de una planificación oportuna y de suficiente financiamiento. Los fondos de los donantes para 2004 deberían ser desembolsados en fecha suficientemente temprana para permitir que los proyectos estén debidamente preparados.

Otro objetivo fundamental es el diálogo directo entre Pristina y Belgrado. Mucho de mi tiempo se ha ocupado en preparar el lanzamiento de este importante proceso. Mi objetivo ha sido el de trasladar el compromiso político de la Cumbre de Tesalónica de la Unión Europea y los Balcanes occidentales, en donde tanto Belgrado como Pristina aceptaron el proceso de diálogo, a un marco tangible y eficaz para la comunicación entre las dos partes.

Esto ha demostrado ser un esfuerzo desafiante y agotador. El Primer Ministro Rexhepi ha condicionado, de manera sistemática, la participación del Gobierno en el diálogo a su aprobación por consenso de los principales partidos de la coalición o al consenso de la Asamblea. En mi opinión, la cual es compartida en buena medida por la comunidad internacional, el Gobierno debe decidirse pronto a empeñarse en las

conversaciones técnicas. El Primer Ministro y sus respectivos ministerios deberían establecer sin más retraso la mejor manera en que el Gobierno puede contribuir al proceso. Aún más, algunos dirigentes políticos albaneses de Kosovo han condicionado su participación en cualquier tipo de conversaciones a que se hagan cambios en las responsabilidades y las estructuras gubernamentales, así como a la creación de nuevos ministerios, aun en esferas reservadas.

No puede haber ninguna vinculación entre el proceso de diálogo y el mejoramiento de las responsabilidades y las estructuras de las instituciones provisionales. Tal regateo no es aceptable. El diálogo es una de las normas aprobadas por el Consejo de Seguridad. En lo que se refiere a la transferencia de más competencias más allá del capítulo 5 del Marco Constitucional, el Consejo de Seguridad, estoy seguro, brindará la necesaria orientación.

La negativa del Gobierno y de los partidos de la coalición a aceptar la responsabilidad de contribuir al logro de este hito particular resultó en el inicio de las conversaciones en Viena el 14 de octubre de 2003 con la participación de solamente dos de los tres dirigentes institucionales, el Sr. Rugosa, Presidente de Kosovo, y el Sr. Daci, Presidente de la Asamblea de Kosovo. Felicito su valor político y sus acciones responsables. Es lamentable que la ausencia del Gobierno impidiera una representación multiétnica de Pristina en la reunión de Viena. Me doy cuenta de que, a pesar de este hecho, el Primer Ministro Zivkovic y el Viceprimer Ministro Covic tomaron la decisión de asistir.

Las delegaciones de Belgrado y Pristina se sentaron a ambos lados de mi persona en el histórico Salón del Congreso de la Cancillería Federal de Austria. Estuvo presente una selección impresionante de representantes al más alto nivel de la comunidad internacional.

Es bien sabido que no hubo interacción entre los miembros de las delegaciones de Belgrado y Pristina, pero en ese primer encuentro llegaron a escuchar atentamente lo que tenía que decir la otra parte y, en algunos puntos, sus observaciones indicaron que se podría lograr algún progreso. Los representantes de la comunidad internacional dirigieron palabras de aliento a los participantes para que prosiguieran el diálogo, recalcando que ese era uno de los ocho puntos de referencia que debían cumplirse antes de poder entablar conversaciones sobre el estatuto futuro o el estatuto definitivo.

Nuestra tarea ahora es mantener el impulso y seguir adelante. Deben crearse rápidamente los cuatro grupos de trabajo con representación multiétnica en la parte de Kosovo y comenzar las conversaciones técnicas en Belgrado y Pristina a nivel de expertos. También ésta puede resultar una tarea difícil. Insto al Consejo y a la comunidad internacional en su conjunto a que sigan prestando apoyo al proceso de diálogo. Es sumamente importante que se manifiesten con una sola voz, como lo hicieron en Viena.

A la vez que prosiguen estos esfuerzos, las instituciones relacionadas con un gobierno autónomo provisional y la UNMIK se concentran ahora intensamente en un plan conjunto de aplicación de los ocho puntos de referencia. Estamos trabajando en estrecha coordinación con la Oficina del Primer Ministro para establecer objetivos factibles en los plazos acordados para que las instituciones provisionales puedan cumplir los requisitos. El plan conjunto debe brindar claridad tanto a la población de Kosovo como a la comunidad internacional sobre la aplicación de las normas y la evaluación de los progresos.

Me he centrado sobre todo en la seguridad, el retorno, el diálogo y las normas, pero también existen graves dificultades en otras esferas. Parece que va mejorando la economía de Kosovo. Los ingresos por cobro de impuestos y aranceles aduaneros sobrepasan las expectativas. Ha habido acuerdos con el gobierno sobre cambios necesarios en la gestión del problema más espinoso en el ámbito económico: el suministro inestable e inadecuado de electricidad. La tasa de desempleo se mantiene en general alrededor de un 57% y es incluso más elevada para las mujeres y los jóvenes. La privatización es esencial y en realidad la única esperanza para hacer frente a estas dificultades.

Sin embargo, la Junta del Organismo Fiduciario de Kosovo ha manifestado preocupación por la inmunidad de su personal y por la plataforma jurídica que brinda la reglamentación actual sobre el Organismo. Esto está perjudicando el proceso de privatización. Se necesita examinar estas cuestiones más a fondo para facilitar la aplicación eficaz del proceso de privatización, que es crucial para el desarrollo económico de Kosovo.

La UNMIK está a punto de finalizar la transferencia de competencias no reservadas a las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo como se estipula en el Marco Constitucional. Debemos asegurarnos no sólo de que se transfieran efectivamente las competencias no reservadas, sino también de que las instituciones provisionales estén en capacidad de hacerse cargo de las nuevas responsabilidades y cumplirlas con la debida competencia técnica y equidad política.

Los dirigentes de Kosovo piden cada vez más que la UNMIK traspase además las competencias reservadas. Les he indicado que permitir a las instituciones provisionales asumir las competencias reservadas según el Marco Constitucional excede mis atribuciones y será necesaria una decisión del Consejo de Seguridad. Al propio tiempo, con verdadero ánimo de colaboración, me he comprometido a trabajar con el Gobierno para mejorar su eficacia. He indicado que estoy dispuesto a considerar favorablemente la posibilidad de establecer las nuevas estructuras que se necesiten para este fin, siempre de conformidad con la resolución 1244 (1999) y el Marco Constitucional.

Entre tanto, siguen desarrollándose las instituciones democráticas de Kosovo, tanto a nivel central como municipal, y van mejorando paulatinamente sus capacidades administrativas y su eficacia. La UNMIK recibirá próximamente las recomendaciones de la misión del Consejo de Europa sobre la descentralización de Kosovo, que han de presentarse a mediados de noviembre. Éstas supondrán una base idónea para aproximar el gobierno democrático local a la población y mejorar su eficiencia. Probablemente el proceso de descentralización será complejo y prolongado y dependerá de la capacidad de los representantes locales de asumir deberes adicionales. No obstante, inclusive ahora queda mucho por hacer para poder brindar a todos los ciudadanos servicios que funcionen y velar por que se respeten los derechos de las minorías en todos los niveles de gobierno.

Causa una preocupación muy grave el hecho de que las autoridades de Belgrado sigan fortaleciendo estructuras paralelas en Kosovo, como lo demuestra el reciente nombramiento unilateral de los denominados coordinadores regionales y municipales por parte del Centro de Coordinación de Kosovo. Belgrado tiene que trabajar con las estructuras de Kosovo y reemplazar esta política inaceptable por un compromiso con los órganos genuinamente multiétnicos del Gobierno de Kosovo. Persistir en tal modo de actuar impedirá el desarrollo de un Kosovo verdaderamente multiétnico. Eso es simplemente inadmisible. Dichos tribunales paralelos pretenden ejercer jurisdicción sobre Kosovo. Se han emitido órdenes de arresto internacionales sin validez contra residentes de Kosovo a través de estas estructuras no autorizadas. Esto ya ha ocasionado serios problemas y no puede tolerarse. De conformidad con la resolución 1244 (1999), la jurisdicción y autoridad en Kosovo incumben a la UNMIK.

Las perspectivas de Kosovo a corto y mediano plazo son inciertas, pero es muy evidente el firme anhelo de la población de Kosovo de vivir en una sociedad pacífica, estable y respetuosa de la ley. Las luchas intestinas y la competencia por conseguir escaños de los políticos antes de las elecciones en Kosovo y Serbia seguirán siendo un obstáculo para nuestros esfuerzos por cumplir con tareas que son vitales para la aplicación del mandato de la UNMIK. El público se muestra cada vez más frustrado con la aparente incapacidad del Gobierno de resolver cuestiones que afectan su bienestar. Causan particular preocupación los niveles constantemente elevados de desempleo. Por su parte, las instituciones relacionadas con un gobierno autónomo provisional atribuyen siempre todas las deficiencias a lo que ellos perciben como falta de autoridad para encarar estos asuntos.

Estas tensiones —que obedecen al apoyo continuo de Belgrado a las estructuras paralelas; a la posibilidad de que ocurran ataques violentos nuevamente por motivos étnicos y a los temores resultantes que siguen impidiendo a muchos desplazados internos regresar a Kosovo— constituyen todas un reto que exige nos mantengamos firmemente comprometidos con los principios y objetivos dispuestos en la resolución 1244 (1999).

La UNMIK, la KFOR y la comunidad internacional todavía tienen mucho que hacer juntos en Kosovo para garantizar que se cumplan las normas. Ello permitirá al Consejo de Seguridad determinar el estatuto futuro de Kosovo. Esperamos contar con el respaldo continuo del Consejo de Seguridad y de la comunidad internacional para hacer frente a los desafíos actuales.

Sr. Atieh (República Árabe Siria) (*habla en árabe*) Sr. Presidente: Mi delegación se suma a usted para darle la bienvenida al Sr. Harri Holkeri, que hoy se encuentra entre nosotros. Lo felicitamos por su designación al cargo de Representante Especial del Secretario

General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo. También queremos agradecerle su exposición informativa completa y útil sobre la evolución de la situación en Kosovo.

A mi delegación le complace que el Sr. Holkeri haya confirmado las prioridades esenciales de la Misión, a saber, consolidar el estado de derecho, mejorar la situación en materia de seguridad, fortalecer los derechos de las minorías y de las personas que regresan a sus hogares y promover el desarrollo económico. Apoyamos el hecho de que el Representante Especial centre la atención en la necesidad de mejorar la situación de seguridad para evitar cualquier acto de violencia que pueda dar lugar a un revés en el proceso de paz y socavar los progresos conseguidos hasta la fecha. Alentamos al Sr. Holkeri a participar en los preparativos para el diálogo directo relativo a cuestiones prácticas entre Pristina y Belgrado. Este diálogo constituye uno de los parámetros necesarios para cumplir las normas sin las que no puede abordarse el estatuto de Kosovo.

Nos satisface el proceso de transferencia de las competencias no reservadas a las Instituciones Provisionales de Autogobierno, con arreglo al capítulo 5 del Marco Constitucional, siempre que dichas responsabilidades se transfieran de manera paulatina y controlada y en cooperación con las Instituciones Provisionales de Autogobierno. En este sentido, resaltamos la necesidad de adoptar medidas a nivel local para mejorar la eficacia de las administraciones municipales y su capacidad para responder a las necesidades de los ciudadanos, y para superar los obstáculos políticos que puedan influir en la labor de los concejos municipales. A este respecto, destacamos la necesidad de garantizar que en la contratación en la función pública se garantice la transparencia y se preserve el equilibrio étnico de todas las poblaciones de Kosovo. Asimismo, hay que velar por la participación de la mujer para asegurar la eficacia del sector público.

Mi delegación reitera la necesidad de fortalecer el estado de derecho y de proteger los derechos de las minorías étnicas en Kosovo. Además, hay que luchar contra la delincuencia organizada, controlar las fronteras e impedir el tráfico de armas y estupefacientes. Insistimos igualmente en la necesidad de garantizar el retorno de los refugiados y desplazados internos en condiciones de seguridad y de garantizar también la libertad de circulación, cuestión que inquieta a numerosas minorías. En efecto, la impresión de una mayor inseguridad es negativa para el retorno de los refugiados y desplazados internos a sus hogares y propiedades, y da lugar a un desequilibrio económico y social para la población de toda la región.

Mi delegación también quisiera reafirmar y apoyar las observaciones formuladas por el Secretario General en su informe (S/2003/996), en el sentido de que el desarrollo económico y social es importante para fortalecer la estabilidad de Kosovo y atraer a los inversores regionales e internacionales que podrían invertir en numerosos proyectos económicos para dar lugar al desarrollo económico deseado por el pueblo de Kosovo.

Para concluir, mi delegación expresa su apoyo al Sr. Holkeri. Estamos dispuestos a cooperar con él y con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para garantizar la seguridad y la estabilidad de la provincia y de la región de los Balcanes en general.

Sr. Duclos (Francia) (*habla en francés*): En su exposición informativa al Consejo de Seguridad, el Representante Especial nos ha recordado las circunstancias trágicas de las que ha sido testigo desde su nombramiento. Sea ésta la oportunidad para reafirmar aquí que, lamentablemente, conocemos de sobra el lenguaje de las bombas y los asesinatos utilizado por los terroristas para comunicarse, y que el recuerdo de quienes han muerto en estas circunstancias nos obliga a hacer gala de la mayor determinación en la lucha contra el terrorismo. Le agradezco al Sr. Holkeri su exposición informativa, en la que destaca las prioridades y perspectivas para Kosovo.

El Sr. Holkeri señaló en su exposición la importancia del papel que desempeña la Unión Europea. Apoyamos ese papel y nos asociamos plenamente a la intervención que formulará en breve la presidencia de la Unión Europea. Además de las observaciones de la presidencia italiana, quisiera recalcar lo siguiente.

En primer lugar, la comunidad internacional sigue resuelta a progresar en este asunto aplicando la fórmula “normas primero, estatuto después”. En otras palabras, considera que la cuestión del estatuto futuro de Kosovo no podrá comenzar a abordarse con serenidad y eficacia mientras no se consideren satisfactorios los progresos realizados en el logro de cada una de estas ocho normas. Los objetivos son conocidos. El logro de estas ocho normas, respaldadas por la comunidad internacional, permite progresar hacia la edificación de un

Kosovo moderno, democrático y multiétnico. Por otra parte, constituye una fase esencial en el acercamiento con la Unión Europea. El informe muy completo del Secretario General (S/2003/996) permite evaluar la magnitud de los esfuerzos que quedan por realizarse en cada una de estas ocho esferas. Espero que el plan conjunto de aplicación, que está siendo finalizado, permita a las Instituciones Provisionales de Autogobierno avanzar de manera activa en este sentido.

Sin establecer una jerarquía entre las ocho normas, esta delegación desea referirse a tres de ellas. En primer lugar, con respecto a la relación con Belgrado, el diálogo directo entre Pristina y Belgrado se inició el 14 de octubre de 2003 en Viena, gracias al empeño del Sr. Holkeri. Acogemos con agrado este hecho, que corresponde a una prioridad de la comunidad internacional y al compromiso contraído por las partes en la Cumbre de Tesalónica. Ahora es necesario que los grupos de trabajo técnicos trabajen en cuatro temas de interés común. Instamos a Belgrado y, en particular, a las autoridades provisionales en Pristina, a que entablen este diálogo de manera constructiva, entre otras cosas, constituyendo delegaciones representativas. No sólo se trata de concretar una de las ocho normas sino también de mejorar de manera concreta la vida cotidiana de los habitantes de la región.

En segundo lugar, deseo referirme al regreso a Kosovo de las personas desplazadas. Condenamos la violencia que tuvo lugar este verano. Quizás, durante cierto tiempo, esa violencia tenga un efecto disuasivo respecto de los que desean regresar. Nos han alentado las declaraciones del gobierno autónomo provisional en las que se condena esta violencia. Acogemos con satisfacción su compromiso público en favor del regreso. Esperamos que el gobierno autónomo provisional tome ahora medidas concretas para evitar que se repita la violencia y que las personas que regresen a Kosovo puedan hacerlo en condiciones normales de seguridad y dignidad.

Por último, permítanme hablar del objetivo de fortalecer las instituciones democráticas y funcionales, que afecta también al nivel local de la administración. El logro de los objetivos de la comunidad internacional tiene lugar en gran medida en el plano de las municipalidades. Por ello asignamos una gran importancia a la aplicación del proyecto de descentralización. Alentamos a todos los interlocutores a que lleven a la práctica cuanto antes las recomendaciones que se hagan en la esfera de la descentralización.

Para terminar, deseo repetir al Sr. Harri Holkeri cuanto apreciamos el trabajo que realiza en Kosovo en condiciones difíciles. Sabemos el esfuerzo que exige su trabajo, pero también sabemos cuán importante es para el futuro de Kosovo y la estabilidad de toda la región. El Sr. Holkeri puede contar con nuestro apoyo total y constante. Pedimos a todos los interlocutores que cooperen de manera constructiva con él.

Sr. Akram (Pakistán) (*habla en inglés*): Deseo yo también dar la bienvenida al Sr. Holkeri al Consejo de Seguridad y darle las gracias por su exposición de información. Deseamos felicitar al Sr. Holkeri por la labor realizada en los primeros meses que lleva en este cargo en aplicación de las disposiciones de la resolución 1244 (1999), en particular las disposiciones relativas a la promoción de una autonomía sustancial. El ritmo del trabajo en el proceso de transferencia de responsabilidades al gobierno autónomo provisional es satisfactorio, por lo que parece. También nos complace que el Sr. Holkeri haya aceptado la propuesta —que guardan relación con el capítulo 8 del marco constitucional— de considerar el traspaso de responsabilidades adicionales reservadas para el Representante Especial del Secretario General.

Los avances ulteriores en los debates en la Asamblea de Kosovo, a pesar de las dificultades, al igual que los progresos del gobierno local, son avances positivos. Una vez más, felicitamos a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por su empeño en seguir avanzando. Siguen existiendo estructuras administrativas paralelas, lo que es motivo de preocupación. También nos preocupa la cuestión de la seguridad y la libertad de movimiento. A pesar de los esfuerzos de la UNMIK por fortalecer el estado de derecho, sigue habiendo problemas sustanciales.

Nos complace que haya un aumento en el número de refugiados que regresan. Sin embargo, hacen falta nuevos progresos en otras cuestiones como, por ejemplo, los retornos sostenibles, los derechos de las minorías y la integración entre las distintas etnias. A este respecto, a pesar de la complejidad de la situación, apoyamos los esfuerzos que está llevando a cabo la UNMIK.

Si bien apoyamos los esfuerzos de la UNMIK por establecer normas en Kosovo, seguimos teniendo reservas respecto del enfoque de “normas primero, estatuto después”. Este enfoque es único, nunca ha sido

aplicado en otras circunstancias en situaciones parecidas. El criterio de definir las normas primero y el estatuto después, por ejemplo, no fue aplicado en Timor Oriental ni en otras zonas en conflicto, como Abjasia o el Sáhara Occidental. Convenimos en que las normas son importantes, pero no deberían convertirse en un obstáculo innecesario a la solución temprana del estatuto futuro de Kosovo. Reconocemos que la cuestión del estatuto en Kosovo es sumamente delicada y compleja y puede requerir más paciencia y un trabajo muy arduo. Sin embargo, la cuestión del estatuto, a nuestro modo de ver, debe recibir la prioridad debida y el desarrollo de las normas debería proceder de manera independiente. Ahora bien, incluso si la cuestión del estatuto lleva tiempo, no debería depender del logro de normas que puede ser difícil de alcanzar.

Por este motivo, el Pakistán apoya totalmente los esfuerzos del Sr. Holkeri por establecer un diálogo directo entre Pristina y Belgrado sobre cuestiones prácticas. Esperamos que en su debido momento este diálogo, una vez iniciado, sea la base para negociaciones ulteriores sobre la cuestión del estatuto. Esto puede hacerse de manera simultánea con otros mecanismos, incluidos los encaminados a permitir que toda la población de Kosovo ejerza su derecho a la libre determinación. La cuestión del estatuto y los importantes principios subyacentes son demasiado relevantes como para que el Consejo haga caso omiso de ellos o los aplace.

Con respecto a la UNMIK, si bien reconocemos plenamente que se está considerando el futuro de Kosovo en el contexto europeo, el papel de la UNMIK debe seguir siendo de carácter internacional. A este respecto, nos gustaría un mayor equilibrio geográfico en la contratación de personal superior en la UNMIK, en particular los funcionarios internacionales de alto rango. Asimismo, la UNMIK debe seguir intentando recabar el mayor apoyo internacional posible para sus actividades e iniciativas clave, sobre todo en las Naciones Unidas y entre los países que aportan contingentes.

Para concluir, permítaseme felicitar una vez más al Sr. Holkeri por sus logros hasta la fecha y garantizarle que cuenta con el apoyo del Pakistán en sus esfuerzos por alcanzar la paz, la estabilidad y la autonomía en Kosovo, con respeto a los derechos de toda su población.

Sr. Pleuger (Alemania) (*habla en inglés*): En primer lugar, quiero sumarme a otras delegaciones para agradecer al Representante Especial, Sr. Holkeri, su amplia información, elogiarle por la labor que ha realizado en los pocos meses que lleva en funciones, y garantizarle nuestro apoyo permanente en su difícil e importante labor.

En segundo lugar, deseo señalar que Alemania apoya plenamente la declaración que hará Italia en nombre de la Unión Europea.

La sesión inaugural del diálogo directo entre Pristina y Belgrado en Viena este mes ha llevado una vez más a Kosovo a los grandes titulares. Esto se debe a que considera que el diálogo directo señala el camino para la solución de muchos problemas en Kosovo. Compartimos el pesar del Sr. Holkeri de que el Gobierno de Kosovo no esté representado aquí. Esperamos que esto cambie, porque ahora la única alternativa es el diálogo directo. Por eso, Alemania asigna una gran prioridad a establecer grupos de trabajo eficaces para el diálogo directo, que comiencen su labor lo antes posible.

Permítame destacar algunos de los acontecimientos descritos en el informe del Secretario General y que también mencionó el Representante Especial .

La situación de seguridad en Kosovo aún es muy inquietante. Se informó de que, de nuevo, la violencia continua en Kosovo lamentablemente ha llevado a la muerte de civiles inocentes y también de policías. Repito lo que ya se ha dicho en el Consejo en muchas oportunidades anteriores: esta violencia es totalmente inaceptable. La experiencia horrible de los kosovares durante la crisis de su país y las atrocidades cometidas contra la población mayoritaria albanesa de Kosovo en el pasado, no pueden justificar, en modo alguno la violencia contra la población de la minoría de Kosovo el día de hoy. Toda forma de venganza violenta y odio étnico es totalmente inaceptable.

Este problema está directamente vinculado a los puntos de referencia y a la cuestión del futuro de Kosovo. A menos que concluya esta violencia y los kosovares de todas las comunidades étnicas se sientan seguros en Kosovo, será imposible que las personas desplazadas regresen a sus hogares. El regreso seguro de estas personas es uno de los puntos de referencia que hay que cumplir antes de lograr progresos en la solución de la cuestión del Estatuto.

Instamos a los políticos de Kosovo a que trabajen activamente contra ese clima de odio, que condenen en

términos inequívocos la violencia cuando ocurra y también a que alienten la mejor cooperación posible entre las diversas comunidades étnicas con la policía para resolver crímenes violentos. Como se señaló en el informe y también lo hizo el Sr. Holkeri, es perturbador que ninguno de los criminales responsables de los asesinatos recientemente cometidos haya sido identificado.

Además de poner fin a la violencia, una política exitosa del retorno, exigirá un plan de descentralización política eficaz. La comunidad internacional debe conceder alta prioridad a formular dicho plan en los próximos meses, un plan que satisfaga las necesidades de todas las comunidades. Esto ayudará a aumentar la confianza y facilitará las negociaciones entre las partes.

Por otro lado, las estructuras ilegales de gobierno paralelas, como se señala en el informe del Secretario General y también lo ha dicho el Sr. Holkeri, están apoyadas por Belgrado, siguen existiendo y son un obstáculo importante al progreso. Compartimos plenamente las observaciones del Sr. Holkeri con relación a los tribunales paralelos. Estas estructuras paralelas deben eliminarse de inmediato.

En cuanto al tema de los puntos de referencia, creemos que sería sumamente útil que se hicieran operativos en un plan de trabajo más detallado. Esto ayudaría a que en Kosovo los esfuerzos se centraran en cumplir las necesidades y daría a la comunidad internacional una base más clara sobre la cual juzgar el progreso. Esperamos que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y las instituciones de Kosovo terminen su labor en cuanto a la operatividad de los puntos de referencia lo antes posible. Estos puntos de referencia deben vincularse estrechamente a las medidas que deben tomar las partes en la región para lograr progreso en los objetivos declarados de avanzar en la estabilización europea y el proceso de asociación.

Deseo hacer algunas observaciones sobre las dificultades jurídicas planteadas con relación a la privatización de empresas públicas en Kosovo como se menciona en el informe del Secretario General. La junta del organismo de privatización de Kosovo, el Organismo Fiduciario de Kosovo, llegó a la conclusión de que la incertidumbre jurídica había impedido más progresos en la privatización de empresas públicas en Kosovo. Parece que el personal del organismo y, en realidad, todo del componente IV de la UNMIK, no cuentan con la inmunidad de las Naciones Unidas. Por lo tanto, los funcionarios individuales pueden estar exponiéndose ellos mismos, y también al organismo, a una responsabilidad inaceptable. Este problema debe resolverse rápidamente. Según entendemos, el componente IV de la UNMIK y el Organismo Fiduciario de Kosovo son parte integrante de la misión de las Naciones Unidas en Kosovo, igual que los demás componentes. Esperamos que las Naciones Unidas y su departamento de asuntos jurídicos hallen pronto una solución al problema.

La rápida privatización, y estamos de acuerdo con lo que dijo el Sr. Holkeri al respecto, es esencial para utilizar de la manera más rentable los recursos que posee Kosovo, y el progreso económico es esencial para crear estabilidad social y política. Por lo tanto, resulta necesario que la privatización no esté a la zaga como lo está ahora, sino que haga rápidos avances.

Deseo finalizar volviendo al tópico del diálogo directo. Esperamos que las reuniones del Grupo de Trabajo en todos los ámbitos se celebren el mes próximo. Además de ser un punto de referencia esencial, el diálogo directo es la única manera de lograr la confianza entre las partes.

Los grupos de expertos tratarán problemas como la escasez de electricidad y las dificultades de los traslados entre fronteras, que, si disminuyeran, marcarían una verdadera diferencia en la vida de la gente corriente. Me complació escuchar al Sr. Holkeri decir que hay progresos a este respecto. Sin embargo, entendemos que aún hay gran desconfianza entre las partes, lo que hará que vacilen. Creemos que deben centrarse en la gran cantidad de ventajas positivas que puede tener para su población hablar entre sí.

Para concluir, Alemania está dispuesta a ayudar a facilitar este diálogo, aunque, por otra parte, obviamente, depende de las propias partes que funcione.

Sr. Lavrov (Federación de Rusia) (habla en ruso): Al igual que los demás colegas agradecemos al Secretario General su informe. Nos complace dar la bienvenida a Harry Holkeri y le agradecemos su exposición informativa.

Las consideraciones que incluye el informe y las que acaba de presentar el Representante Especial del Secretario General, coinciden en gran medida con nuestra opinión sobre lo que ocurre en Kosovo y que ya hemos expresado en repetidas ocasiones en sesiones del Consejo de Seguridad.

Seguimos creyendo que, pese a ciertos cambios positivos para lograr la autonomía sustancial y el gobierno autónomo en la provincia, con arreglo a la resolución 1244 (1999), hay toda una serie de tareas importantes que están lejos de zanjarse. Las exigencias clave de esta resolución siguen sin aplicarse, especialmente las disposiciones que se refieren a los habitantes no albaneses de Kosovo y al retorno de refugiados y personas desplazadas.

No hay una situación de seguridad fiable e igualitaria para toda la población de la provincia, no hay igualdad de derechos y libertades fundamentales para todos, incluso el derecho a condiciones justas de empleo. No hay una representación adecuada de las minorías, especialmente de la minoría serbia, en las estructuras de las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo.

Pese a la disminución general de la tasa de criminalidad, todavía ocurren graves incidentes con violencia, incluso incidentes de naturaleza claramente étnica. Lamentablemente, hay quienes han cometido toda una serie de crímenes atroces contra representantes de la comunidad serbia en la provincia que no han sido identificados y, por lo tanto, no han sido enjuiciados. Baste recordar el asesinato de una familia serbia en Obilić y el ataque a escolares servios en Gorazdevac. Estos crímenes no tienen justificación y, sencillamente, son manifestaciones de terrorismo. Tomamos nota de las medidas que ha adoptado la representación internacional para apresar y enjuiciar a los perpetradores.

Sin embargo, también debemos señalar que, incluso los pocos cambios positivos que ha habido en la situación de las minorías y en apoyo del regreso de los refugiados no albaneses a la provincia, como se observa en informe, se han logrado mayormente gracias a la constante presión ejercida por la comunidad internacional.

Coincidimos plenamente con el Secretario General en que las declaraciones de los dirigentes de las Instituciones Provisionales de Autogobierno sobre su compromiso con la multietnicidad deben ir acompañadas de acciones. Lamentablemente, en la práctica constatamos que a menudo estos órganos siguen dejando de lado los intereses de las minorías y no tienen prisa por asumir las responsabilidades que les incumben para transferir las llamadas competencias no reservadas, de conformidad con el Marco Constitucional y la resolución 1244 (1999).

Como otros miembros del Consejo de Seguridad, estamos convencidos de que, a menos que haya un cambio radical positivo en estas esferas, el sueño de construir una sociedad democrática multiétnica en Kosovo seguirá postergándose. Esto creará ilusiones poco saludables en la mentalidad de las fuerzas extremistas que quedan en la provincia, lo cual a su vez formará un caldo de cultivo que engendrará más violencia.

Con respecto a la persistencia de determinados elementos de las estructuras paralelas en Kosovo, ese problema debe resolverse con acuerdos mutuamente aceptables. Es muy importante que dichos acuerdos permitan atender las necesidades cotidianas de todas las comunidades de Kosovo, en particular las comunidades minoritarias.

Felicitamos al Sr. Harri Holkeri por haber contribuido a organizar la reunión que se celebró en Viena el 14 de octubre, con objeto de entablar un diálogo directo entre Belgrado y Pristina sobre los problemas prácticos de interés común. Cabe tomar nota de que, en la reunión de Viena, ambas partes declararon que apoyan los esfuerzos de la comunidad internacional por entablar ese diálogo y reiteraron su voluntad de promoverlo en los grupos de trabajo.

Por supuesto, no podemos dejar de manifestar nuestro pesar por el hecho de que el jefe del Gobierno provincial, Sr. Rexhepi, se negara a participar en la reunión de Viena. No obstante, esperamos que pronto se inicien los debates de los grupos de trabajo sobre cuestiones prácticas, como el regreso de los refugiados y los desplazados internos, el esclarecimiento de la suerte de los desaparecidos y la cooperación en materia de energía, transporte y comunicaciones, y que dichos debates se celebren en una atmósfera no politizada, seria y constructiva.

Los esfuerzos internacionales deben ir esencialmente dirigidos a la plena aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y deben estar basados en el principio acordado de “normas primero, estatuto después”; por ahora es prematuro examinar los aspectos políticos del problema de Kosovo, incluido el estatuto futuro de Kosovo. La Federación de Rusia continuará participando activamente en los esfuerzos conjuntos por encontrar una solución justa, equilibrada y duradera al problema de Kosovo.

Sr. Tidjani (Camerún) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Quisiera darle las gracias por su iniciativa de organizar este debate público sobre Kosovo. En

los últimos cuatro meses, esa provincia ha sido objeto de una intensa actividad diplomática. Un acontecimiento clave fue sin duda el nombramiento del Sr. Harri Holkeri como nuevo Representante Especial del Secretario General. A mi delegación le complace que se encuentre hoy entre nosotros para presentar una exposición exhaustiva al Consejo de Seguridad sobre la evolución de la situación en Kosovo. Quisiera aprovechar esta ocasión para reiterarle el apoyo del Camerún en su difícil cometido y en los esfuerzos incansables que despliega en favor del proceso de reconciliación, mejora del estado de derecho y de las condiciones de seguridad, promoción de los retornos y de los derechos de las minorías y creación y fortalecimiento de las condiciones para un desarrollo económico beneficioso para todos. Mi delegación también quisiera dar las gracias al Secretario General por su informe tan completo y útil (S/2003/996).

El 14 de octubre, se entabló un diálogo político directo, por primera vez y al más alto nivel, entre las autoridades de Belgrado y Pristina. Se trata de una etapa que esperamos que sea decisiva para instaurar un clima de confianza entre las partes, a pesar de que en ella no participa el Gobierno, al que instamos a que colabore urgentemente. Las partes deben demostrar valentía política y un gran sentido de la responsabilidad. Si se dan estas condiciones, el diálogo puede ser coherente y abrir nuevas perspectivas para la reconciliación y la paz. Esta nueva dinámica, que infunde esperanza, debería impulsar y agilizar las negociaciones en los cuatro grupos de trabajo sobre la energía, los desaparecidos, los regresos y el transporte y la comunicación, a fin de lograr rápidamente resultados decisivos sobre estos aspectos prácticos para facilitar la vida en Kosovo.

Quisiera recordar que mi país se adhiere al principio de “normas primero, estatuto después”. Es por ello que creemos firmemente que la vía adoptada el 14 de octubre en Viena es un buen planteamiento. Puede resultar útil a la comunidad internacional en su búsqueda de una solución razonable y duradera a la problemática del estatuto final de Kosovo. Nos parece que dicha solución sólo se puede obtener una vez que se hayan aplicado por completo los parámetros. Ahora bien, el inicio de un diálogo directo sobre las cuestiones prácticas de interés común entre Belgrado y Pristina no debería ocultar los esfuerzos admirables que se han realizado en las Instituciones Provisionales de Autogobierno en Kosovo.

Efectivamente, es innegable que se han registrado progresos destacados en esta provincia imprevisible que es Kosovo y nos congratulamos de ello. Ahora bien, estos avances, por destacados que sean, no deben hacernos bajar la guardia ni por un momento. Del informe del Secretario General así como de la exposición preliminar del Sr. Holkeri se desprende claramente que la violencia en Kosovo contra las minorías es una realidad patente, cuyos efectos se pueden constatar en la reducida cifra de regresos de desplazados y en el resurgimiento del comportamiento de intolerancia y exclusión, sobre todo con respecto a la juventud y en materia de educación y salud. Si no vamos con cuidado, dichas actitudes podrían ahondar la actual fractura social. Las autoridades provisionales de Kosovo deben hacer todo lo posible para contenerlas y para promover la integración multiétnica y multicultural, sobre todo en este período, en el que hay grandes esperanzas depositadas en los ámbitos político y económico. Estas autoridades, que acaban de heredar la transferencia de 19 competencias reservadas al Representante Especial del Secretario General, de conformidad con el Marco Constitucional, y que se disponen a recibir otras 13 antes de finales de 2003, deben tranquilizar a la comunidad internacional. En este contexto, quisiera referirme a la situación de seguridad en esta región de Kosovo, donde el resurgimiento de la violencia, principalmente contra las minorías, debe condenarse y combatirse, puesto que al final podría reducir a la nada los progresos logrados en materia de regresos y además ahogaría las inmensas esperanzas que se generaron en Viena.

Es cierto que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) está decididamente comprometida a instaurar un estado de derecho y a dotar a Kosovo de instituciones judiciales conformes a las normas europeas. No obstante, la UNMIK no se libra de esta inseguridad ambiente, puesto que fue objetivo de ataques que provocaron por primera vez la muerte de agentes de policía internacionales. Esto subraya una vez más el problema de la seguridad del personal de las Naciones Unidas, el personal asociado y el personal humanitario y constituye en este sentido un gran motivo de preocupación para mi delegación. Además, tememos que el recrudecimiento de esta violencia selectiva, si perdurara, mermar el entusiasmo de la comunidad internacional y ponga definitivamente en peligro el proceso de reconciliación y de normalización interétnica en Kosovo. En ese caso, se trataría de una victoria clamorosa de los extremistas de todo tipo. La comunidad internacional no debe

resignarse a ello. En este sentido, toda medida que se proponga adoptar debe emanar necesariamente de las recomendaciones de los enviados al terreno que viven las realidades cotidianas de Kosovo.

Para concluir, mi delegación quisiera expresar todo su agradecimiento al Sr. Holkeri, Representante Especial del Secretario General, por la calidad de las actividades que ha llevado a cabo en tan poco tiempo y reiterar su agradecimiento y aliento a todos los miembros de la UNMIK que, todos los días, a riesgo de perder la vida, trabajan sin descanso para lograr la reconciliación en Kosovo.

Sr. Arias (España)**:** España quiere expresar su felicitación y agradecimiento al Sr. Holkeri por el completo informe que acaba de resumir ante el Consejo de Seguridad. Asimismo, España suscribe plenamente la declaración que va a realizar en breves momentos el Representante Permanente de Italia en nombre de la Unión Europea.

Creemos que las prioridades que el Secretario General fijó para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), y que ha reafirmado con ocasión del nombramiento del Representante Especial, continúan plenamente vigentes. El restablecimiento del estado de derecho, la mejora de la situación de seguridad, el respeto de las minorías —y son especialmente condenables los actos de violencia terrorista contra minorías— y el desarrollo económico son objetivos irrenunciables que deben permanecer en la agenda, pues de su cumplimiento depende el éxito de la Misión.

Nos parece que para lograr dichos objetivos hay tres elementos fundamentales a tener en cuenta.

En primer lugar, resulta esencial que las Instituciones Provisionales de Autogobierno y la UNMIK trabajen de forma mancomunada en pos de unos mismos objetivos. Debemos reiterar, en este sentido, a la parte albanesa que no puede ser un interlocutor en la sala de negociación y un opositor en el terreno, arrojando sospechas de corrupción sobre la UNMIK y haciendo advertencias al Representante Especial sobre la política que debe seguir.

En segundo lugar, España apoya sin reservas la política de “normas primero, estatuto después”. El establecimiento de unos puntos de referencia objetivos es condición irrenunciable para que dicha política resulte plenamente operativa a través del plan de trabajo. Las transferencias deben llevarse a cabo de manera ordenada en todos los ámbitos, no sólo las relacionadas con los asuntos de justicia interior, sino también en lo que se refiere a las privatizaciones y a la gestión de los asuntos fiscales y aduaneros.

En tercer lugar, consideramos que debe mantenerse el diálogo entre Pristina y Belgrado, para lo cual ambas partes tienen que redoblar sus esfuerzos. Es muy de lamentar la ausencia de interlocutores clave en el proceso, pero tampoco puede olvidarse que es un principio básico de toda negociación el no imponer condiciones previas que resulten inaceptables para la otra parte. Por ello, hacemos un llamamiento a que se constituyan cuanto antes los grupos de trabajo técnicos, a fin de que la población pueda ver cuanto antes resultados tangibles sobre el terreno.

Finalmente, quisiera preguntar al Sr. Holkeri por el tema de las instituciones paralelas y el del retorno de los refugiados. Por lo que se refiere al primer asunto —esto es, las instituciones paralelas—, agradecería que expusiera los motivos por los cuales dichas instituciones permanecen y si se han tomado medidas para su erradicación. En cuanto a la segunda cuestión, rogaría al Representante Especial que nos explicase a qué obedece el que la tasa de retorno de refugiados sea aún tan baja y en qué medida influyen sobre ello la implicación de las autoridades locales y la situación de inseguridad.

Quiero concluir agradeciendo al Sr. Holkeri su muy encomiable labor.

Sr. Sow (Guinea) (*habla en francés*)**:** Mi delegación da la bienvenida al Sr. Harri Holkeri y le da las gracias por su exposición exhaustiva, que nos ha proporcionado más detalles sobre la evolución de la situación en Kosovo. La descripción de la situación que acaba de hacerse es sin duda alentadora en muchos aspectos. No obstante, pide a la comunidad internacional, y sobre todo, a los habitantes de Kosovo, a que redoblen sus esfuerzos en la aplicación de la resolución 1244 (1999).

En el marco del funcionamiento de las instituciones democráticas, mi delegación valora, en primer lugar, la decisión del Sr. Holkeri de continuar de manera decisiva la política de “normas primero, estatuto después”; en segundo lugar, el traspaso gradual por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) de las atribuciones que se definen en el capítulo 5 del Marco Constitucional; en tercer lugar, la mejora de las relaciones entre el

Gobierno y la Asamblea, así como la participación de todos los grupos políticos en las reuniones de ésta; en cuarto lugar, la creación del comité sobre los reclutamientos; en quinto lugar, la voluntad creciente de las instituciones provisionales de concentrarse en la aprobación de políticas y de leyes que respondan a las necesidades concretas de la población y, en sexto y último lugar, el establecimiento de un Grupo de Trabajo interministerial sobre igualdad entre los sexos y de una Comisión de igualdad entre los sexos dentro de la Asamblea.

Animamos a las autoridades a que sigan trabajando en pro de la inclusión de las minorías en las administraciones centrales y locales y deseamos que el plan de gestión de la ejecución del mandato de la UNMIK arroje resultados concluyentes.

Lamentamos la persistencia de estructuras paralelas y exhortamos a las autoridades serbias a que cooperen de manera más eficaz con miras a hallar una solución definitiva a esta cuestión.

En lo que respecta al estado de derecho, mi delegación sigue preocupada por la violencia persistente, así como por las consecuencias que de ella se derivan. También le preocupan la situación en los centros penitenciarios y las dificultades asociadas a la libertad de circulación, problemas para los cuales hay que encontrar soluciones adecuadas.

Los progresos realizados por la UNMIK en la creación de instituciones judiciales eficaces y sólidas, en la lucha contra los delitos graves, la prostitución y la trata de seres humanos, así como en la mejora del Servicio de Policía de Kosovo, merecen nuestro apoyo. Alentamos la cooperación policial en curso en los niveles provincial y regional, así como el fortalecimiento de la Oficina encargada de la Delincuencia Organizada en Kosovo.

Los retornos y los derechos de las minorías son temas que suscitan una enorme preocupación, ya que sabemos que su solución puede repercutir favorablemente en los procesos de integración y de reconciliación que, a su vez, pueden contribuir a la estabilización sobre el terreno. A este respecto, mi delegación se congratula del número de retornos registrados durante el período que estamos examinando y se alegra, entre otras cosas, de la intervención mucho más decidida de los representantes de las instituciones provisionales, que se plasmó en la redacción de la “carta abierta” por los dirigentes albaneses y las minorías de Kosovo, así como en la asignación de 67 millones de dólares al proceso.

En el marco de la integración y de la utilización de los servicios públicos, mi delegación valora las actuaciones de la UNMIK y del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, gracias a las cuales fue posible iniciar las obras en unas 50 casas, así como en la Dirección de la Vivienda y la Propiedad, obras que debemos respaldar.

Al tiempo que alentamos a la UNMIK en su apoyo a las iniciativas de retorno y de diálogo interétnico, esperamos con interés los resultados del proceso de evaluación para esta temporada, que permitirá preparar mejor la estrategia para 2004. Esperamos que el proyecto ley destinado a combatir la discriminación presentado ante la Asamblea de Kosovo se considere de manera favorable. Además, hemos tomado nota de los adelantos logrados en la esfera económica, en particular en los ámbitos de la privatización y la tributación. Celebramos que se prosiga por esta senda y subrayamos nuestra preocupación por el desempleo, cuestión que se debe resolver de manera definitiva.

Asimismo, acogemos con beneplácito la labor del mecanismo de seguimiento del proceso de estabilización y asociación de la Unión Europea, y esperamos que la celebración de reuniones sectoriales con las instituciones competentes de Kosovo arroje resultados positivos.

Por otra parte, mi delegación, que siempre ha recomendado el diálogo entre Pristina y Belgrado y ha alentado la cooperación regional, agradece al Sr. Holkeri sus esfuerzos, que han permitido iniciar conversaciones directas sobre cuestiones de interés mutuo. Esperamos que el diálogo celebrado el 14 de octubre en Viena, que no es más que el principio de un proceso, tenga resultados positivos.

Encomiamos también la labor de la UNMIK por promover la cooperación directa entre Belgrado y Pristina, que ha permitido celebrar reuniones entre los funcionarios del Ministerio de Trabajo y Bienestar Social con sus homólogos de Belgrado.

En lo que respecta al Cuerpo de Protección de Kosovo, mi delegación agradece las medidas que adoptaron la UNMIK y la KFOR sobre su estructura y funcionamiento, en particular las destinadas a acrecentar su profesionalismo y fiabilidad y a mejorar su funcionamiento. Acoge con agrado la creación del

Grupo de alto nivel que se ocupa del desarrollo de la protección civil, copresidido por el Sr. Holkeri y el Comandante de la KFOR. Destaca la importancia de la formación así como de la composición multiétnica del Cuerpo de Protección de Kosovo. Aguardamos con interés la definición por parte de la UNMIK del fundamento jurídico de las actividades del Cuerpo de Protección de Kosovo como organismo civil de emergencia.

En el marco de las actividades de apoyo, esperamos que la estrategia de reducción actual no afecte en absoluto el proceso del restablecimiento efectivo de la paz.

Por último, mi delegación refrenda las observaciones que formuló el Secretario General en su informe, y agradece a su Representante Especial y a todos los miembros de la Misión la labor que realizaron y les reitera su apoyo.

Sr. Pujalte (México): En primer lugar, quiero dar las gracias al Sr. Harri Holkeri, Representante Especial del Secretario General para Kosovo, por estar con nosotros en esta ocasión, así como por proporcionarnos su visión sobre la situación actual y perspectivas para Kosovo.

Sr. Holkeri, por ser esta la primera ocasión en que usted informa al Consejo, le manifiesto el apoyo del Gobierno de México a la labor que ha iniciado al frente de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Confiamos en que su liderazgo contribuirá al desarrollo de Kosovo como una sociedad multiétnica, tolerante, democrática, próspera, en la cual impere el estado de derecho.

Sin duda alguna, el inicio del diálogo directo sobre cuestiones prácticas entre Belgrado y las autoridades de Pristina, realizado el 14 de octubre en Viena, es un paso importante que apunta en la dirección correcta, independientemente de cuál haya sido la composición de las delegaciones y de los resultados inmediatos. Es importante que los grupos de trabajo comiencen a reunirse lo antes posible para discutir las cuatro áreas seleccionadas.

Lo que más puede beneficiar a la población de Kosovo en estos momentos es la solución de problemas prácticos que, a la vez, son vitales, tales como los temas de las personas desaparecidas, el retorno de los desplazados internos y refugiados, la energía y las comunicaciones. La solución de estos problemas también es el camino para la reconciliación y para la creación de un clima en el que no solamente se respire tolerancia, sino también que exista una mayor confianza en el futuro. En este contexto, las reuniones mensuales que las autoridades de trabajo y seguro social de Belgrado y Pristina vienen celebrando desde hace algún tiempo, prácticamente sin mediación, son un ejemplo a seguir.

Las estructuras paralelas siguen siendo un obstáculo para la normalización de la vida en Kosovo. Es importante que Belgrado deje de apoyar su existencia, pero también que se creen las condiciones para que la minoría serbia confíe en las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo y en la UNMIK. En ese sentido, las recomendaciones contenidas en el informe de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa sobre este tema pueden ser muy útiles.

Vemos con satisfacción que se ha avanzado más en el traspaso de responsabilidades no reservadas a las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo y que se tiene previsto concluir la transferencia para fines del presente año. Como lo hemos señalado anteriormente, es importante que este proceso sea consistente, tanto con la resolución 1244 (1999), como con el marco constitucional.

Nos preocupan profundamente los ataques perpetrados en los últimos meses contra integrantes de la minoría serbia aparentemente por razones étnicas, así como el aumento de los incidentes de violencia dirigidos contra el personal de la UNMIK, que en ambos casos han resultado en la pérdida de vidas. Dichos actos no sólo merecen la más categórica condena de todos los actores políticos en Kosovo, sino también, como lo señaló el Sr. Holkeri, tiene que haber acciones concordantes con estas condenas. Esperamos que los equipos de investigación especiales establecidos por la UNMIK conduzcan al arresto de los responsables de dichos crímenes para que éstos no queden impunes.

En lo que se refiere a los desplazados internos pertenecientes a las minorías, en particular la serbia, hemos tomado nota del aumento en el número de personas repatriadas registrado en lo que va del año, en comparación con el mismo período del año anterior. Sin embargo, como bien se señala en el informe, se trata de un porcentaje menor frente al gran número de desplazados que continúan fuera de Kosovo, principalmente en otras zonas de Serbia y Montenegro.

El regreso sostenible de desplazados depende en gran medida de que a su regreso éstos encuentren condiciones de vida aceptables, no sólo en el plano

económico y laboral, que es fundamental, sino también en términos de seguridad y libertad de movimiento. Es comprensible que los crímenes de los últimos meses hayan aumentado la percepción de inseguridad entre las minorías, en particular la serbia. Es importante que se adopten medidas para mejorar las condiciones de seguridad.

Hemos tomado nota de los esfuerzos que se están realizando para avanzar en el establecimiento del estado de derecho, entre los que se incluyen medidas para aumentar la participación de las mujeres y de las minorías étnicas en las instituciones de justicia, incluidas las cortes, así como en el Servicio de Policía de Kosovo y en el servicio penitenciario.

En particular, satisface a mi delegación ver que ha habido progreso en el ámbito de la incorporación de la perspectiva de género y la participación de las mujeres en la administración pública, que incluyen esfuerzos institucionales concretos, como el establecimiento del Grupo de trabajo interministerial sobre igualdad entre los sexos, así como la presentación en la Asamblea de un proyecto de ley en la materia.

Finalmente, quisiera yo pedirle al Sr. Holkeri si pudiera proporcionar mayor información sobre dos cuestiones que sucedieron en el mes de septiembre último. En primer lugar, si nos podría ampliar o dar información sobre los resultados del programa de amnistía a cambio de armas. En segundo lugar, si ha habido avances en la investigación del incidente ocurrido en la cárcel de Dubrava. Sobre estas dos cuestiones, agradeceríamos que nos proporcionara algo de información. Nuevamente le reitero nuestro apoyo y nuestro reconocimiento por su misión.

Sr. Gaspar Martins (Angola) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Ante todo, le doy las gracias por haber convocado esta oportuna sesión sobre la situación en Kosovo. También doy las gracias al Representante Especial, Sr. Harri Holkeri, y lo felicito por su minuciosa exposición informativa, sobre todo, teniendo en cuenta su reciente nombramiento. Fue un examen pormenorizado de la situación. Las propuestas que presentó al Consejo son pertinentes e importantes.

Pasando al informe del Secretario General, mi delegación desea expresar su reconocimiento por los progresos hechos, en el período que se examina, con miras al logro de un grado sustancial de autonomía. Al nivel institucional observamos la transferencia gradual de las responsabilidades no reservadas que se enumeran en el capítulo 5 del Marco Constitucional y la labor del Consejo de Transferencia. La transferencia actual de responsabilidades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) a las instituciones provisionales sigue siendo un suceso alentador en el proceso político en Kosovo. La estabilidad política requiere la formación de instituciones estables por medio del establecimiento y el fortalecimiento de la democracia local.

Mi delegación felicita a la UNMIK por los esfuerzos realizados en pro del mejoramiento de las operaciones y los mecanismos de las instituciones provisionales de Kosovo, que ha traído como resultado un aumento gradual de las responsabilidades, así como la promoción y la aplicación de las prácticas de contratación establecidas en las leyes de Kosovo con relación a la administración pública.

También tomamos nota con interés de la presentación por el Gobierno de planes e informes trimestrales sobre sus actividades. Observamos con igual satisfacción el funcionamiento normal de la Asamblea de Kosovo, en particular, la descentralización del nivel municipal y la cooperación con el Gobierno y con la UNMIK.

Otro elemento crucial de este proceso de creación de instituciones es el fortalecimiento del imperio del derecho, que debe llevarse a cabo mediante el aumento de la eficiencia, la imparcialidad y el funcionamiento general del sistema judicial, junto con el fortalecimiento de las instituciones encargadas de hacer cumplir la ley. En ese sentido, acogemos con beneplácito el aumento del número de magistrados y funcionarios judiciales, así como la reconstrucción de la infraestructura judicial. Esas mejoras deberían conducir a un aumento considerable de la capacidad de investigación y encauzamiento de los crímenes graves que aún se comenten.

Queremos expresar nuestra profunda preocupación por la falta de seguridad y condenar todos los actos de violencia y terrorismo que han venido teniendo lugar, a los que el Sr. Holkeri volvió a referirse esta mañana. Se trata de verdaderos reveses en los esfuerzos de las Naciones Unidas para fomentar la multietnicidad en Kosovo. Esos actos son contrarios al espíritu de la resolución 1244 (1999) y del Marco Constitucional.

Alentamos a los dirigentes locales a desempeñar su papel en el logro de la reconciliación y el establecimiento del diálogo entre las comunidades, a fin de

combatir el extremismo y la violencia y, al mismo tiempo, promover la libertad de circulación en el país y el retorno de los refugiados y desplazados en condiciones que proporcionen una verdadera seguridad.

El fortalecimiento del Servicio de Policía de Kosovo es otra medida importante que mejorará la situación de seguridad. Por ello, acogemos con beneplácito la función crucial que desempeña la policía de la UNMIK en la transferencia de conocimientos y habilidades al Servicio de Policía de Kosovo para aumentar la seguridad en las zonas habitadas por minorías y otros lugares sensibles.

Aplaudimos las reformas económicas que se realizan en Kosovo, como el proceso de privatización de las empresas de propiedad social, las enmiendas de la ley impositiva, las auditorías financieras y operativas, y la cooperación con el mecanismo de seguimiento del proceso de estabilización y asociación de la Unión Europea. Se tata de medidas muy positivas.

Mi delegación acoge con beneplácito los progresos más recientes alcanzados en el proceso político, como el inicio de las conversaciones entre el Gobierno de Serbia y Montenegro y las instituciones provisionales de Kosovo, celebradas en Viena, el 14 de octubre. Gracias a los encomiables esfuerzos del Sr. Holkeri, el reinicio del diálogo directo entre Pristina y Belgrado sobre cuestiones prácticas de interés mutuo, como la energía, el transporte, los desaparecidos, los refugiados y los desplazados internos es un paso importante hacia la aplicación de medidas de fomento de la confianza y la seguridad. Se trata de un paso de avance con miras a la aplicación plena de la resolución 1244 (1999). Mi delegación también espera que las partes mantengan su compromiso con la democracia y el imperio del derecho por medio de la continuación de este diálogo constructivo.

Instamos a la UNMIK y al Representante Especial Holkeri a que continúen su excelente labor con miras a dar un mayor impulso a la intensificación del diálogo constructivo, que debería seguirse ampliando para incluir las cuestiones políticas, y culminar, por último, en el logro de resultados concretos. Reafirmo el pleno apoyo de mi delegación al Representante Especial Holkeri.

Para concluir, reiteramos que la política de “normas primero, estatuto después” sigue siendo un objetivo consecuente en la conformación del futuro de Kosovo. Instamos a las partes a que continúen trabajando en pro de la creación de una sociedad democrática, multiétnica y multicultural con pleno respeto por el imperio del derecho y los derechos de la minoría.

Sr. Muñoz (Chile): Nosotros quisiéramos agradecer también la presentación del Representante Especial del Secretario General en Kosovo, Sr. Harri Holkeri, que nos ha ilustrado adecuadamente sobre la situación en el terreno.

Coincidimos plenamente con el Representante Especial del Secretario General en el sentido de que sin estado de derecho, sin repatriaciones y sin desarrollo económico no podrá cumplirse con el mandato general de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) de promover la autonomía y un gobierno autónomo sustancial en Kosovo de conformidad con la resolución 1244 (1999).

A nuestro juicio, el 14 de octubre pasado en Viena se produjo un hecho significativo. Independientemente de las interpretaciones de la magnitud y de la naturaleza de los resultados alcanzados en Viena, al menos el inicio de las conversaciones directas entre Pristina y Belgrado sobre cuestiones prácticas de interés mutuo constituye un paso que esperamos resulte en una mejora tangible en la vida cotidiana de la población.

Alentamos, por lo tanto, a los grupos de trabajo al respecto para que se aboquen a debatir los cuatros ámbitos fundamentales del programa: la energía, los desaparecidos, el retorno de los desplazados, así como el transporte y las comunicaciones. Y quisiéramos, en este sentido, reconocer la activa participación del Representante Especial en los preparativos de este diálogo.

A nuestro juicio, continúan verificándose algunos progresos significativos en la transferencia de responsabilidades no reservadas enumeradas en el capítulo 5 del Marco Constitucional para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional. Este proceso, que alentamos, por cierto, puede complementarse con avances en la transferencia de responsabilidades otorgadas al Representante Especial de conformidad con el capítulo 8 del Marco Constitucional.

También el informe consigna avances limitados en áreas como el proceso de privatización y el desempleo, y avances mayores en la recaudación de ingresos fiscales y en los servicios de aduanas de la UNMIK, la formulación de una serie de propuestas para reformar y enmendar la política fiscal en Kosovo durante el 2004,

el mejoramiento en los 12 últimos meses de la representación de la mujer en el plano profesional y en el sector público, así como en los progresos de los trabajos de la Dirección de la Vivienda y la Propiedad respecto a los contenciosos sobre propiedades en Kosovo.

No obstante todo lo anterior, todo lo positivo en los avances, es lamentable que aún no se haya identificado a ninguno de los autores de los repudiables actos de violencia en contra de la comunidad serbia en Kosovo, así como contra las propias autoridades de la UNMIK. Quisiéramos condenar una vez más, como lo han hecho varios oradores en este Salón, los hechos de violencia de agosto que costaron vidas y causaron heridos en Gorazdevac, Bica y la aldea de Cernica. Nos parece igualmente grave el aumento en los incidentes de violencia dirigidos contra los funcionarios de la UNMIK, encargados justamente de hacer cumplir la ley. Por lo tanto, creo que esta condena tiene que ser en la manera más enérgica y firme, y hacemos un fuerte llamado a intensificar los esfuerzos para evitar que los culpables queden en la impunidad, porque la impunidad será la invitación a nuevos atentados de violencia.

Reconocemos las medidas adoptadas por la UNMIK para encontrar a los autores de estos hechos y ponerlos ante la justicia. Todo hecho de violencia, hostigamiento y discriminación por motivos étnicos es atentatorio, a nuestro juicio, contra un Kosovo multiétnico, y vulnera el espíritu de la resolución 1244 (1999).

Nos preocupa lo que señala el presente informe del Secretario General (S/2003/996) de que el nivel de integración entre las comunidades y la utilización conjunta de los servicios públicos siguen siendo limitadas. Con todo, son alentadores algunos gestos de apoyo al proceso de retorno, como la carta abierta firmada por dirigentes de la comunidad albanesa de Kosovo y los grupos minoritarios no serbios, así como la resolución aprobada por la Asamblea de Kosovo en julio de 2003 sobre el particular. Y también es digno de mención que el Gobierno haya asignado fondos públicos para este proceso.

Coincidimos con el Representante Especial en el sentido de que las instituciones provisionales, las entidades políticas de Kosovo y los representantes de sus comunidades deberían seguir trabajando en pos de la consecución de los puntos de referencia en el marco de la política “normas primero status después”.

Por último, además del diálogo entre Belgrado y Pristina, la profundización del diálogo entre la UNMIK y la Asamblea de Kosovo creemos que puede contribuir ciertamente al logro de resultados concretos respecto a los grandes desafíos pendientes que estimamos deben ser alcanzados para el bienestar de su población.

Sr. Zhang Yishan (China) (*habla en chino*): Quisiera comenzar dando la bienvenida al Consejo de Seguridad al Sr. Holkeri, Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Agradezco su amplia exposición informativa, que nos servirá de mucho a evaluar los últimos acontecimientos de la situación en Kosovo.

Nos complace observar que, con la ayuda de la UNMIK y otros participantes pertinentes, se han logrado progresos en la creación de las instituciones, el retorno de los refugiados, las mejoras económicas y la lucha contra la delincuencia organizada.

Es particularmente digno de mencionar que el 14 de octubre de 2003 se iniciara finalmente el diálogo directo entre Pristina y Belgrado. Con respecto a la cuestión de la energía, los desaparecidos, el retorno de los desplazados y el transporte y las comunicaciones, se crearon cuatro grupos de trabajo compuestos por expertos. Es un paso en la dirección correcta, que acogemos con beneplácito, para solucionar y zanjar la cuestión de Kosovo.

Agradecemos los esfuerzos de las autoridades de Serbia y Montenegro en aras de un arreglo de las diferencias mediante el diálogo en este período. Esperamos sinceramente que los dirigentes de ambas partes aprovechen esta ocasión para participar de manera constructiva en el diálogo y en el seguimiento de la labor de los grupos de trabajo, a fin de lograr un resultado concreto del diálogo en fecha próxima. La solución definitiva de la cuestión de Kosovo depende de los progresos generales en las esferas política y socioeconómica en Kosovo.

Los parámetros establecidos por la UNMIK siguen criterios importantes para calibrar los progresos en distintas zonas de Kosovo. Eso parámetros deberían ser más detallados en su naturaleza para que puedan ser más operacionales. Hemos observado que la UNMIK trabaja en estos momentos en la elaboración de un plan de aplicación y que trata de establecer normas y calendarios concretos para el logro de dichos parámetros, y

esperamos que sus esfuerzos faciliten el pronto cumplimiento de los parámetros.

Confiamos en que la UNMIK, la KFOR y las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo en Kosovo, así como las demás partes interesadas, intensifiquen sus esfuerzos para mejorar la situación de seguridad en Kosovo, especialmente para garantizar la seguridad y libertad de movimientos de las minorías serbias y de otras minorías y para crear las condiciones favorables para el retorno de las minorías. Las partes interesadas deberían proseguir con sus esfuerzos para establecer una sociedad civil multiétnica en Kosovo y para adoptar medidas concretas para promover la reconciliación nacional y crear condiciones para que todas las comunidades vivan juntas en armonía. Además, las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo deberían continuar con sus esfuerzos para mejorar en clima económico y promover el progreso económico.

Por último, deseo reiterar el apoyo decidido de la delegación china al Sr. Holkeri y a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo. Confiamos en que todas las partes interesadas contribuirán a la pronta solución de la cuestión de Kosovo.

Sr. Tafrov (Bulgaria) (*habla en francés*): Quisiera saludar la presencia en la mesa del Consejo del Sr. Holkeri y decirle que Bulgaria le está muy reconocida por la labor que ha realizado hasta el momento en una misión sumamente importante y delicada en circunstancias que no siempre son las mejores. Asimismo, quisiera asegurarle el pleno apoyo de Bulgaria a su misión.

Como país asociado a la Unión Europea, Bulgaria se adhiere a la declaración que hará dentro de unos momentos la Presidencia italiana en nombre de la Unión Europea. De todos modos, quisiera hacer algunas observaciones a título nacional.

Bulgaria agradece al Secretario General su informe de 15 de octubre pasado, que contiene un análisis exhaustivo de los esfuerzos desplegados por la comunidad internacional para normalizar la vida en la región a partir del 1º de julio de 2003. Apoyamos las conclusiones que se dan en este informe y quisiéramos agradecer al Representante Especial Adjunto, Sr. Brayshaw, que asumió con carácter provisional el cargo, antes del nombramiento del Sr. Holkeri.

La prioridad esencial en la actividad de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) deben seguir siendo, como antes, la aplicación de la resolución 1244 (1999). Se trata de acelerar, y en algunos casos de posibilitar, el regreso de los refugiados no albaneses en un contexto de seguridad garantizada para lograr el objetivo de toda la comunidad internacional: un Kosovo multiétnico y tolerante. Bulgaria mantiene su bien conocida posición a favor de la política de la UNMIK de “normas primero, estatuto después”. No se encontrará una solución duradera para el problema de Kosovo sin la puesta en práctica integral de esa política.

Nos parece que el enfoque de la Unión Europea respecto de Kosovo a través de su mecanismo de seguimiento del proceso de estabilización y asociación, permite a la región acercar su legislación y su política a las de la Unión Europea, evitando con ello que Kosovo quede aislado del contexto más amplio de la integración de Europa sudoriental a las estructuras europeas. Este enfoque es sumamente útil y debe seguir desarrollándose.

Bulgaria apoya sin reserva la transferencia de responsabilidades, en virtud del capítulo V del Marco Constitucional, de parte de la UNMIK a las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo, un proceso que responde tanto al mandato como a la lógica política de la resolución 1244 (1999), y que permitirá a las Instituciones Provisionales desarrollar sus capacidades administrativas y de gestión en bien de la población de Kosovo.

Apoyamos los esfuerzos de la UNMIK, la KFOR y de otras instituciones internacionales que actúan en Kosovo para la creación de un auténtico estado de derecho y de una vida normal para todos los ciudadanos de Kosovo, independientemente de su origen étnico. Bulgaria insta a los dirigentes políticos de Kosovo a consagrar sus energías al apoyo del Representante Especial del Secretario General y Jefe de la UNMIK, el Sr. Harri Holkeri, para aplicar plenamente la resolución 1244 (1999). Nos parece importante que tanto los políticos de Kosovo como la comunidad internacional otorguen mayor atención a los problemas relacionados con la economía gris, la delincuencia organizada y el terrorismo.

En el ámbito socioeconómico, el desempleo exorbitante, la corrupción, y el tráfico ilegal de armas, drogas y seres humanos podrían poner en peligro la

estabilidad de las instituciones todavía nacientes de Kosovo, así como las relaciones interétnicas. En este sentido, Bulgaria desea subrayar su preocupación ante los actos de violencia que han tenido lugar en Kosovo y que han ocasionado víctimas inocentes entre las minorías, así como entre el personal de la propia UNMIK. Consideramos que los actos de violencia que han marcado los inicios de la misión del Sr. Holkeri, no hacen más que agudizar las tensiones interétnicas y son un obstáculo importante a los esfuerzos de la comunidad internacional dirigidos a normalizar la vida en Kosovo pues no permite que el proceso de retorno de los refugiados se desarrolle al ritmo deseado por toda la comunidad internacional.

Quiero destacar que mi país sigue mostrando un gran interés en la investigación relativa a la muerte del ciudadano búlgaro Valentin Krumov, quien fuera asesinado en 1999 en Pristina cuando cumplía funciones como miembro del personal de las Naciones Unidas. Esperamos que los culpables serán llevados cuanto antes ante la justicia.

Asimismo, Bulgaria desea subrayar que es preciso reforzar el imperio del derecho y que las minorías de Kosovo deben ser incorporadas en una mayor medida a las estructuras de gobierno al nivel central y local. Bulgaria, acoge con beneplácito el diálogo directo entre Belgrado y Pristina, iniciado el 14 de octubre de 2003 en Viena. Damos las gracias al Representante Especial del Secretario General por el papel que ha desempeñado en favor de este proceso. Estamos de acuerdo con el Secretario General en cuanto a que este diálogo es uno de los parámetros más importantes para la aplicación de la política de la comunidad internacional de "normas primero, estatuto después". Este diálogo es un paso fundamental hacia la normalización en Kosovo y un importante avance en la aplicación de los parámetros para la estabilización y el proceso de asociación.

Esperamos que el diálogo, que fuera lanzado en Viena el 14 de octubre, se amplíe en el marco de los grupos de expertos que han de proseguir los trabajos en noviembre. Es a la vez altamente deseable y extremadamente importante que se mejore y amplíe el diálogo entre Belgrado y Pristina al nivel local, a través, desde luego, de la mediación muy útil que proporciona la UNMIK.

Para terminar quiero decir que mi delegación espera que la oficina diplomática de enlace de Bulgaria en Pristina, que se creó a principios de octubre de 2003, pueda contribuir a los esfuerzos de la comunidad internacional por resolver la cuestión de Kosovo.

Sr. Thomson (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Al igual que otros oradores, quisiera de manera especial acoger con agrado el primer informe del Representante Especial Harri Holkeri al Consejo de Seguridad.

Mi Gobierno se asocia con la declaración que formulará Italia en nombre de la Unión Europea. Debido a que la mayoría de los aspectos importantes ya han sido cubiertos en este debate, trataré de no explayarme y voy a tocar solamente algunos aspectos que son importantes para el Reino Unido.

En primer lugar, quisiera felicitar al Representante Especial Holkeri por el lanzamiento de las conversaciones entre Belgrado y Pristina en Viena. Puede contar con el pleno apoyo de mi Gobierno. El diálogo directo entre Belgrado y Pristina ofrece una oportunidad para normalizar las vidas de los habitantes de Kosovo, independientemente de su condición étnica. Por consiguiente, como a otros, nos decepcionó el hecho de que la delegación de Kosovo no fuera ni representativa de las Instituciones Provisionales ni multiétnica. El Sr. Holkeri describió esta situación, de manera diplomática, como lamentable. La reunión pudo haber demostrado que el Gobierno de Kosovo está verdaderamente comprometido con la normalización y con una sociedad verdaderamente multiétnica. Necesita demostrarlo. Las Instituciones Provisionales tienen ahora un papel clave en los grupos de trabajo. Es esencial que todas las partes se empeñen ahora de manera constructiva en esos grupos de trabajo.

También quisiéramos apoyar la propuesta del Sr. Holkeri de examinar la transferencia adicional de competencias que no prejuzguen el estatuto de Kosovo de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Sin embargo, como el Sr. Holkeri dijo muy claramente, ese proceso no puede vincularse al diálogo entre Belgrado y Pristina. El Sr. Holkeri dijo de manera muy correcta que las negociaciones en torno a eso no son aceptables. La transferencia de competencias es una cuestión sobre la que puede haber acuerdo solamente por parte del Representante Especial del Secretario General y, en última instancia, por parte del Consejo.

Pienso que es importante reiterar esta mañana el apoyo de mi Gobierno al compromiso bien establecido

del Consejo con la política de "normas primero, estatuto después". Es importante, también, que el Sr. Holkeri escuche claramente de parte del Consejo que ese ha sido, y sigue siendo, el enfoque del Consejo. Esta mañana muchos otros alrededor de esta mesa han subrayado esto. A lo largo de años y meses, el Consejo ha observado cuidadosamente las circunstancias particulares de Kosovo. Comprometidos como estamos con la multietnicidad, la democracia y la prosperidad en Kosovo y la región, parece esencial, al menos así le parece a mi Gobierno, tener progresos sobre las normas antes de que el estatuto final sea abordado.

Quisiera ahora, de manera aún más breve, tocar otros cuatro aspectos particulares.

El primero se refiere al Cuerpo de Protección de Kosovo. Estamos preocupados ante el hecho de que incluya elementos extremistas y criminales. Acogemos con beneplácito la investigación conjunta de la Misión de Administración Provisional de Kosovo (UNMIK) y la KFOR. El Cuerpo de Protección de Kosovo ha tenido una larga trayectoria desde 1999, y el proceso de dejar fuera a miembros con conexiones extremistas parece tener éxito. Pero el desarrollo de este cuerpo sigue siendo prioritario para el Reino Unido.

El segundo aspecto se refiere a nuestra preocupación acerca de las acusaciones y los rumores de corrupción que rodean tanto al personal local como al personal internacional en Kosovo. Quisiera resaltar nuestro pleno apoyo para los esfuerzos que realizan las Naciones Unidas por enfrentar este asunto.

El tercer aspecto tiene que ver con los retornos, tema sobre el cual hablaron también muchos otros oradores. Acogemos con beneplácito la iniciativa de la "carta abierta" de las Instituciones Provisionales. Es un primer paso para alentar a los serbios a regresar y para construir una sociedad tolerante que pueda brindar seguridad para todas las minorías. Pero mucho más queda aún por hacer. De igual manera, las estructuras paralelas deben desaparecer.

Para terminar, varios oradores han hablado del proceso de privatización. Quisiera expresar el apoyo de mi Gobierno a ese proceso. Creemos que es esencial para el desarrollo de la economía de Kosovo, la cual, como escuchamos, está en dificultades. A este respecto, deseamos exhortar a la pronta clarificación de la posición jurídica de la Administración de transición de Kosovo.

El Presidente (*habla en inglés*): Quisiera ahora formular una breve declaración en mi condición de representante de mi país.

Deseo dar nuevamente la bienvenida al Sr. Holkeri en su primera presentación ante el Consejo en su condición de Representante Especial del Secretario General para Kosovo. También quisiera agradecerle su exposición informativa.

En particular, acogemos con beneplácito el diálogo entre Belgrado y Pristina sobre asuntos prácticos, que comenzó el 14 de octubre, en Viena. El inicio de ese diálogo es una medida importante para mejorar las relaciones regionales y cumplir una de las ocho normas que la comunidad internacional ha hecho suyas. Encomiamos a las partes de ambos lados que participaron en la inauguración del diálogo directo en Viena. Sin embargo, nos ha decepcionado el hecho de que algunas de las partes de Kosovo optaran por no participar en esa inauguración. Pedimos a todas las partes que participen plenamente en los grupos de trabajo de seguimiento que abordarán cuestiones prácticas. Lograr progresos en las esferas del transporte, la energía, los desaparecidos y el retorno de los desplazados internos y los refugiados no solamente ayudará a que Kosovo cumpla las normas, sino que también brindará beneficios tangibles para los ciudadanos tanto de Kosovo como de Serbia.

Para facilitar aún más el diálogo, los Estados Unidos reiteran su apoyo a la resolución 1244 (1999) y al Marco Constitucional de Kosovo. Apoyaremos los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) respecto de transferir todas las competencias no reservadas a las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo de manera oportuna.

También es esencial que el plan de trabajo para hacer que las ocho normas sean más operativas se complete a plazo próximo. Esperamos que el plan de trabajo brinde orientación a Kosovo en momentos en que busca cumplir con las normas. El Gobierno de los Estados Unidos seguirá ofreciendo especialización técnica a la UNMIK para desarrollar el plan de trabajo según sea necesario.

La última reunión del Consejo sobre Kosovo, el 12 de septiembre, tuvo lugar después de una serie de ataques violentos, incluidos disparos que iban dirigidos principalmente a miembros de las comunidades de la minoría serbia y a las autoridades de imposición de la ley de la UNMIK. Pedimos a todos los ciudadanos de

Kosovo que cooperen con la UNMIK y con el Servicio de Policía de Kosovo en sus investigaciones de esos terribles delitos. No se tolerará la violencia de ningún tipo y se debe respetar el estado de derecho.

Reanudo ahora mis funciones como Presidente del Consejo.

Doy la palabra al representante de Serbia y Montenegro.

Sr. Šahović (Serbia y Montenegro) *(habla en inglés)*: Sr. Presidente: Deseo darle las gracias por convocar esta importante sesión. También agradezco al Secretario General su informe (S/2003/996) sobre la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) que el Consejo tiene ante sí.

Permítame sumarme a los miembros del Consejo para agradecer al Representante Especial del Secretario General, Sr. Harri Holkeri, su exposición informativa y, sobre todo, el extraordinario compromiso que ha demostrado en abordar las serias cuestiones de Kosovo y Metohija durante el breve tiempo que lleva en sus funciones.

Lamentamos que desde el comienzo de su labor el Sr. Holkeri haya tenido que afrontar la violencia en toda su extensión, principalmente los crímenes por motivos étnicos, al igual que atentados contra el personal de la UNMIK. Como se señala en el informe del Secretario General, la situación de seguridad en Kosovo y Metohija sigue siendo motivo de grave preocupación. La mayor inseguridad para las minorías está socavando los esfuerzos por mejorar la libertad de circulación y acelerar el retorno de los desplazados internos, y amenaza el proceso de normalización, así como las perspectivas de reconciliación en Kosovo y Metohija. El hecho de que no se haya identificado a los autores de los recientes crímenes contra la comunidad serbia o, que sepamos, contra el personal de la UNMIK demuestra aún más las dificultades en la Provincia. Por lo tanto, mi Gobierno apoya totalmente las prioridades del Representante Especial del Secretario General en el establecimiento del estado de derecho, el mejoramiento de la situación de seguridad, especialmente para los no albaneses, la promoción de los retornos y de los derechos de las minorías y el fortalecimiento del desarrollo económico.

Valoramos el esfuerzo del Representante Especial del Secretario General, así como el apoyo del Grupo de Contacto y de la comunidad internacional en general, que ha abierto un diálogo directo sobre cuestiones prácticas entre Belgrado y Pristina. Dialogar sobre cuestiones prácticas para mejorar la vida cotidiana de todos los habitantes de Kosovo y Metohija y lograr resultados apreciables a ese respecto sería la mejor manera de fomentar la confianza entre las comunidades.

Mi Gobierno lamenta que los representantes del Gobierno de Kosovo y Metohija no hayan participado en la reunión del 14 de octubre celebrada en Viena. Por consiguiente, la delegación de Pristina no fue representativa de todas las comunidades de la Provincia. Su representación en esa reunión habría sido una prueba de que el Gobierno de Pristina tiene la voluntad política de crear instituciones multiétnicas funcionales, lo cual supone la mejor esperanza para alcanzar la meta de una sociedad democrática en la Provincia. Por lo tanto, esperamos que la cuestión de la representación multiétnica en la delegación de Kosovo y Metohija se resuelva con la apertura del diálogo a nivel de grupos de trabajo. De igual manera, estimamos que la participación de representantes autorizados de ambas partes, con la autoridad necesaria para debatir y aplicar las decisiones acordadas, constituye un requisito indispensable para el éxito de los grupos de trabajos. Serbia y Montenegro está dispuesta a participar en los grupos de trabajo tan pronto queden previstas las reuniones.

En el informe que el Consejo tiene a la vista se afirma que el diálogo directo es uno de los parámetros que deben cumplirse antes de abordar el estatuto de Kosovo y Metohija. Al igual que el Consejo de Seguridad, reiteramos nuestro apoyo a la política de "normas primero, estatuto después". Es de importancia vital definir de manera clara y mesurable los criterios para cumplir con la norma de un Kosovo y Metohija democrático y multiétnico. La falta de claridad en ese sentido llevaría fácilmente a interpretaciones divergentes del nivel de cumplimiento de las normas, lo que a su vez podría dar lugar a malentendidos y desacuerdos futuros. Por consiguiente, nos complace el anuncio de que la misión de la UNMIK establecerá un plan de acción para la aplicación de los parámetros y esperamos con interés información sobre los detalles próximamente.

El traspaso de responsabilidad a las instituciones provisionales es una cuestión íntimamente vinculada al principio de "normas primero, estatuto después". Coincidimos con la conclusión en el informe de que la transferencia actual de responsabilidades no reservadas

detalladas en el capítulo 5 del Marco Constitucional brinda a las instituciones provisionales la posibilidad de demostrar su capacidad de garantizar una administración eficiente y eficaz y de hacerse cargo de responsabilidades adicionales. Sin embargo, observamos con preocupación que el Gobierno de Kosovo y Metohija estipula como condición para su participación en el diálogo entre Belgrado y Pristina que se transfieran las responsabilidades reservadas del Representante Especial del Secretario General. Esto ha dado lugar a una iniciativa de las instituciones provisionales de revisar el Marco Constitucional, con el fin de anular las competencias reservadas del Representante Especial que figuran en el capítulo 8 del Marco. Es obvio que dicha acción prejuzgaría inadmisiblemente el estatuto definitivo de Kosovo y Metohija. Sería contrario a la posición clara y reiterada de la comunidad internacional de que el diálogo entre Belgrado y Pristina es para abordar cuestiones prácticas solamente, dejando las conversaciones sobre el futuro político de Kosovo para una etapa ulterior.

En el informe del Secretario General se plantearon algunas inquietudes por la existencia de las denominadas estructuras paralelas. En las declaraciones que acabamos de escuchar, el Sr. Holkeri y varios miembros del Consejo se hacen eco de esas inquietudes. En efecto, este mes la Misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en Kosovo y Metohija publicó un informe más bien prolijo sobre el tema, como mencionó el representante de México. A la vez que declara que las estructuras paralelas pueden ser perjudiciales para el estado de derecho en Kosovo y Metohija, el informe de la OSCE destaca también que

> “Es necesario que la UNMIK adopte un enfoque más pragmático, reconociendo así el hecho de que algunos ciudadanos de Kosovo, en el pasado, no tenían ninguna otra opción razonable que la de dirigirse a las estructuras administradas por los serbios. Recurrir a un tribunal o a un órgano administrativo de la UNMIK hubiera significado, entre otras cosas, un riesgo para su seguridad personal.”

Más adelante, la Misión de la OSCE señala que debe ponerse fin a la práctica de arrestar y condenar a las personas por tenencia de documentos falsos, simplemente porque han sido emitidos por las autoridades serbias que funcionan en Kosovo. Además, se afirma claramente en el informe que los hospitales y otras instalaciones sanitarias a cargo de los serbios han resultado ser necesarios. La conclusión de la OSCE es que las instituciones provisionales, por ejemplo, el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, tienen que crear condiciones en las escuelas de Kosovo para satisfacer las necesidades de todas las comunidades, incluidos los serbios de Kosovo. Pienso que esas conclusiones de la OSCE sirven en cierto modo de explicación sobre las estructuras paralelas.

Por último, apoyamos la evaluación del Secretario General en el sentido de que el desarrollo de instituciones efectivas de Gobierno autónomo en Kosovo y Metohija debe tener lugar en un contexto de mejora de los contactos y la cooperación con mi Gobierno. Coincidimos en opinar que las relaciones entre la UNMIK y Belgrado han mejorado desde la llegada del nuevo Representante Especial del Secretario General. Estamos firmemente comprometidos a fortalecer esa cooperación.

Deseo concluir reafirmando el compromiso de Serbia y Montenegro con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y el Documento Común suscrito entre mi Gobierno y la UNMIK el 5 de noviembre de 2001. En el marco de esos documentos y de otros acuerdos entre nuestras autoridades y la UNMIK, el Representante Especial puede contar con nuestra plena asistencia y cabal apoyo.

El Presidente *(habla en inglés)*: Tiene la palabra el representante de Italia.

Sr. Spatafora (Italia) *(habla en inglés)*: Tengo el honor de formular una declaración en nombre de la Unión Europea. Los países en proceso de admisión —Chipre, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Eslovaquia y Eslovenia— y los países asociados —Bulgaria, Rumania y Turquía—, así como Islandia y Liechtenstein, países que pertenecen a la Asociación Europea de Libre Comercio y son miembros del Espacio Económico Europeo, hacen suya esta declaración.

Hemos leído atentamente el nuevo informe del Secretario General Kofi Annan sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) (S/2003/996), y hemos escuchado con atención la exhaustiva exposición informativa del Representante Especial y Jefe de la UNMIK. La Unión Europea da las gracias a Harri Holkeri, lo felicita por la labor realizada desde que asumió sus funciones el 13 de agosto y le reafirma su firme apoyo en la ardua

tarea de aplicar en su totalidad la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, para la cual puede contar con nuestra asistencia continua. La Unión Europea insta a todas las partes interesadas en Kosovo y en otros lugares de la región a que cooperen de manera constructiva con el Representante Especial del Secretario General, absteniéndose al mismo tiempo de actos y declaraciones unilaterales que pongan en riesgo el objetivo de un Kosovo estable, multiétnico y democrático.

El Consejo de Europa reunido los días 16 y 17 de octubre acogió con beneplácito el inicio del diálogo directo entre Belgrado y Pristina sobre cuestiones prácticas, que se celebró en Viena el 14 de octubre, como parámetro clave en la estrategia de la comunidad internacional de "normas primero, estatuto después", sobre la base de la resolución 1244 (1999).

Puesto que aborda cuestiones que tienen repercusiones directas en la vida cotidiana de las personas, representa un paso esencial en pro de la normalización de Kosovo y un avance más en favor de las normas europeas dentro del proceso de estabilización y asociación.

El Consejo Europeo también expresa su decepción ante el hecho de que algunos interlocutores decidieron no asistir. Se señala especialmente la importancia de crear en el curso de noviembre los grupos de trabajo técnicos. Con este fin, se insta a todas las partes a que hagan los preparativos necesarios y se comprometan de manera incondicional en este proceso, en una base multiétnica. También se apoyan los esfuerzos que realiza el Sr. Holkeri en este sentido.

La Unión Europea confía en que las negociaciones técnicas en los grupos de trabajo lleven a soluciones concretas en breve. Con este fin, instamos a todas las partes, a saber los representantes del gobierno autónomo provisional, a que se comprometan totalmente, aportando una contribución esencial a la posibilidad de obtener resultados tangibles lo antes posible. La Unión Europea no considera que el diálogo sea optativo. Por lo tanto esperamos que ambas partes participen de manera seria y constructiva en los grupos de trabajo.

La Unión Europea comparte totalmente las conclusiones del Secretario General en el sentido de que

> "La transferencia en curso de las responsabilidades no reservadas que se enumeran en el capítulo 5 del Marco Constitucional ofrece a las Instituciones Provisionales unas posibilidades cada vez mayores para demostrar su capacidad de asumir las responsabilidades adicionales, así como de garantizar una administración eficaz y efectiva." (S/2003/996, párr. 53)

La Unión Europea alienta a las instituciones provisionales de Kosovo a fortalecer la cooperación y las consultas con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). En ese sentido, agradece la elaboración de un plan de trabajo encaminado a buscar maneras de llevar a la práctica el criterio de "normas primero, estatuto después". Las negociaciones directas también deben ser parte del plan de trabajo.

Queda mucho por hacer en Kosovo para garantizar el pleno respeto del estado de derecho y los derechos humanos y de las minorías, incluyendo la participación adecuada de las minorías en los gobiernos central y locales. Como señala el Secretario General en su informe (S/2003/996), se ha pedido a Belgrado una vez más que desmantele las estructuras paralelas administrativas y las sustituya con las instituciones provisionales multiétnicas de Kosovo.

La Unión Europea reafirma su condena a los actos de violencia e intimidación en Kosovo así como los dirigidos contra minorías. Su efecto es el de poner en tela de juicio el proceso de normalización y reconciliación. El regreso de las minorías sigue siendo un parámetro esencial en el marco de la estrategia de "normas primero, estatuto después".

Para terminar, queremos decir que la Unión Europea sigue totalmente comprometida en el apoyo a la recuperación económica de Kosovo, indispensable para la estabilización y el desarrollo de la sociedad.

El Presidente (*habla en inglés*): El siguiente orador en mi lista es el representante de Ucrania.

Sr. Kuchinsky (Ucrania) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Al acercarnos al fin del mes de octubre, que ha estado lleno de muchos acontecimientos problemáticos, quiero aprovechar la oportunidad para felicitar a usted y a su equipo por la próxima conclusión exitosa de su presidencia del Consejo de Seguridad. La decisión de celebrar el debate abierto de hoy es un ejemplo más de la activa participación del Consejo en las actividades que se llevan a cabo en Kosovo.

Es para mi un placer especial dar la bienvenida al Representante Especial del Secretario General, el Sr. Harri Holkeri. Maestro del diálogo político y de la participación, el Sr. Holkeri ha heredado la difícil tarea

de facilitar la estabilización política y la reconciliación multiétnica en Kosovo. En nombre del Gobierno de Ucrania, le deseo el mayor de los éxitos en la conducción de estos procesos.

Cuatro años después de la aprobación de la resolución 1244 (1999), la cuestión de Kosovo sigue recordándonos que la paz, en su sentido más amplio, no es sólo la falta de guerra, sino un estado de espíritu, una inclinación a la benevolencia, la confianza y la justicia. Si bien el informe del Secretario General (S/2003/996), de 15 de octubre de 2003, refleja muchos acontecimientos promisorios sobre el terreno, supongo que todos convendrán en que el período actual es uno de los más delicados y decisivos para los esfuerzos internacionales en la provincia.

Un optimista ve una oportunidad en cada calamidad, mientras que un pesimista encuentra una calamidad en cada oportunidad. Para evitar el peligro de quedar atrapados entre estos dos enfoques controversiales, al evaluar la situación general de Kosovo creo que debemos reconocer que, aun con sus fracasos reales y visibles, la presencia internacional ha logrado resultados importantes en cuanto a echar los cimientos para la transformación democrática de la región. Sin embargo, la situación seguirá siendo frágil y cambiante a menos que la tentación de las maniobras políticas internas de Kosovo se sustituya por la voluntad firme y la visión estratégica de una sociedad multiétnica en que toda la población pueda vivir con seguridad y dignidad.

La estrategia de la comunidad internacional de "normas primero, estatuto después", como dijeron muchos representantes, da el marco necesario para la labor práctica orientada a los resultados que tiende a ese fin.

Apoyamos plenamente los esfuerzos del Representante Especial, Sr. Holkeri, encaminados a poner en práctica los puntos de referencia, mejorar el estado de derecho y las condiciones de seguridad y promover los regresos y los derechos de las minorías así como el desarrollo económico.

Lamentamos que el período inicial de actividades del Sr. Holkeri se haya visto estropeado por una serie de ataques violentos contra miembros de la comunidad serbia de Kosovo y el personal encargado de hacer cumplir la ley de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Ucrania lamenta y condena estos actos ocurridos en los últimos meses en la provincia y subraya que todos esos estallidos de odio no hacen más que socavar el proceso de estabilización.

El gran desafío a que hace frente la sociedad de Kosovo es la falta de diálogo interno entre las distintas etnias, una condición indispensable para la estabilidad y las reformas civiles. Las medidas de fomento de la confianza en la región requieren la participación activa de todos los actores, incluido el gobierno autónomo provisional, las comunidades locales, las autoridades federales de Serbia y Montenegro, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y las organizaciones y donantes internacionales y regionales.

En las presentes circunstancias, mi delegación celebra la apertura de un diálogo directo sobre cuestiones prácticas de interés mutuo entre Belgrado y Pristina, el 14 de octubre en Viena, como paso esencial hacia la normalización de sus relaciones y nuevo avance en el curso de la integración europea. El papel de la UNMIK en cuanto a este diálogo es muy encomiable.

Pero no podemos menos que expresar nuestra decepción ante el hecho de algunos interlocutores no hayan asistido a la reunión de Viena, a pesar del compromiso asumido en Tesalónica. Por lo tanto, quiero sumarme a los oradores anteriores que exhortaron a todas las partes de ambos lados a participar plenamente y sin condiciones en las consultas técnicas destinadas a establecer grupos de trabajo al nivel de expertos. El gobierno autónomo provisional debe comprender que tiene la obligación de participar en diálogos de este tipo.

La estabilidad política de Kosovo requiere instituciones democráticas, estables y en funcionamiento. Por lo tanto, es importante asegurar que la transferencia de las responsabilidades no reservadas de la UNMIK, que figuran el capítulo 5 del marco constitucional, se lleve a cabo de manera eficaz, gradual y controlada, y que las instituciones provisionales de Kosovo sigan adoptando políticas y legislaciones que aborden las necesidades concretas y urgentes de la población local. A este respecto, la UNMIK debe mantener su capacidad de supervisar eficazmente la labor de las instituciones provisionales durante ese proceso y después de la transferencia, a la vez que conserva plena responsabilidad en los ámbitos reservados. Queda mucho por hacer para dar a Kosovo instituciones judiciales eficaces y sostenibles y estructuras de cumplimiento de la ley. Mi delegación también

considera que deben realizarse nuevos esfuerzos para combatir el terrorismo y la delincuencia organizada.

También aguardamos con interés que mejore la situación actual en cuanto a los retornos sostenibles y los derechos de las minorías. La evaluación más reciente de la situación de las minorías étnicas en Kosovo, realizada por la misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, señala que

> "los cambios observados... aún no son lo suficientemente fundamentales para concluir que existen las condiciones para el retorno a gran escala de las minorías étnicas en el futuro próximo".

No obstante, creemos que los esfuerzos concertados de la presencia internacional, en estrecha cooperación con Pristina y Belgrado, darán un nuevo impulso que hará avanzar el proceso.

Como contribuyente activo en la solución en Kosovo, Ucrania reitera su compromiso para promover la paz y la seguridad en la provincia y garantizar un mayor grado de estabilización, reconciliación interétnica y recuperación.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra el representante del Japón.

Sr. Motomura (Japón) (*habla en inglés*): Presidente: Le agradezco que haya convocado esta sesión pública del Consejo de Seguridad sobre la situación en Kosovo. También agradezco al Representante Especial del Secretario General, Sr. Harri Holkeri, su muy completa exposición informativa.

Ante todo, el Japón encomia el diálogo directo que se inició entre los representantes del Gobierno de la República de Serbia, de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la autoridad de Kosovo, el 14 de octubre en Viena. Creemos que este diálogo es el resultado de sinceros esfuerzos de las partes interesadas y es un paso importante hacia la solución de la cuestión de Kosovo. Confiamos firmemente en que la confianza entre las partes se aumentará con el diálogo continuo que lleve a un acuerdo concreto sobre las diversas cuestiones que encara Kosovo. Expresamos también nuestro profundo respeto y agradecimiento al Sr. Holkeri por sus infatigables esfuerzos para entablar este diálogo.

El Gobierno del Japón considera que la cuestión de Kosovo debería zanjarse sobre la base de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y de la política de "normas primero, estatuto después", e insta a todas las partes interesadas a que adopten una actitud cautelosa y moderada. En cuanto a la política de "normas primero, estatuto después" como único método tangible para resolver la cuestión de Kosovo, mi Gobierno ha prestado en el pasado asistencia humanitaria y para la reconstrucción por un valor que asciende a aproximadamente 187 millones de dólares, en esferas diversas entre las que se incluyen el regreso de refugiados, la vivienda y la electricidad.

Estamos observando con atención los acontecimientos en Kosovo, incluido el diálogo directo, y, en colaboración con la comunidad internacional, nos proponemos mantener nuestro compromiso de lograr la estabilidad y prosperidad de la región de Europa sudoriental, reconociendo que la estabilización de la situación en Kosovo es esencial para ese fin.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra el representante de Albania.

Sr. Nesho (Albania) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Permítame expresarle nuestras sinceras felicitaciones por la excelente labor que ha realizado y los resultados logrados por el Consejo de Seguridad durante el mes de su Presidencia.

La delegación de Albania celebra la presencia en esta reunión del Sr. Harri Holkeri, Representante Especial del Secretario General, y le desea el mejor de los éxitos en su importante tarea, que llevaron a cabo y consolidaron de manera satisfactoria sus predecesores, el extinto Sr. Vieira De Mello y los Sres. Kouchner, Haekkerup y Steiner.

La delegación albanesa encomia el informe del Secretario General y la completa exposición informativa presentada hoy por el Representante Especial Holkeri. Destacamos el compromiso constante y general de Albania con respecto a poner en práctica la resolución 1244 (1999) y de trabajar de consuno con todos los países de la región a fin de lograr una integración democrática plena en la Unión Europea y promover la paz sostenible y la estabilidad en los Balcanes.

Albania aplaude el comienzo del diálogo entre Pristina y Belgrado en Viena, y alienta a la continuación del diálogo entre las partes sobre cuestiones técnicas de cooperación en las esferas prioritarias definidas por las Naciones Unidas. Las instituciones políticas en Kosovo tienen que comprender que el proceso de cooperación entre ambas partes es la única manera de

establecer una sociedad democrática y multiétnica. El inicio del diálogo demuestra un gran sentido de responsabilidad. Las instituciones democráticas de Kosovo deberían poner en marcha algo nuevo, desechando el odio y las divisiones nacionales, alimentados por los regímenes totalitarios del pasado. Diálogo supone progreso, no sometimiento. Es un proceso que no niega el derecho legítimo y universal de los pueblos a la libre determinación y la independencia: en lugar de ello, la fuerza de la razón y la realidad indiscutible lo legitiman como irreversible.

La comunidad internacional quizá habría logrado mejorar la concienciación sobre la necesidad del diálogo si los representantes de Kosovo hubieran sentido que tenían un legítimo derecho a representar a su país y a expresar su libre voluntad. La falta de plenas competencias ejecutivas —aún no transferidas—, la imposibilidad de acelerar el ritmo de las privatizaciones a fin de garantizar la economía de mercado libre, así como la falta de un marco jurídico completo para la economía y la administración son factores que han influido psicológicamente y retrasado así el diálogo constructivo.

La situación política y las elecciones próximas en ambos países han dado lugar a que el proceso de diálogo se utilice para una retórica política y electoralista; en muchos casos se ha utilizado como propaganda, declarando la victoria de una parte sobre la otra, en un intento de restablecer el control y la dominación. En el informe del Secretario General se ha expresado reiteradamente y con toda razón la preocupación por la existencia de estructuras paralelas en Kosovo y de varias presiones que han trabado la creación de una sociedad multiétnica. Será difícil consolidar una sociedad multiétnica si una de las partes no pueda garantizar plenamente las libertades y derechos de las minorías, y si la otra piensa y actúa bajo presión, como si no fuera parte de esa sociedad.

En algunos casos, ciertos funcionarios de Belgrado ejercen presiones sobre las instituciones judiciales independientes de las Naciones Unidas, a fin de que se juzgue a los dirigentes de partidos políticos en Kosovo que fueron miembros de la coalición internacional contra el régimen criminal de Milosevic, mientras que, por otra parte, nunca se han pedido excusas públicas por los monstruosos crímenes cometidos contra el pueblo albanés de Kosovo: las fosas comunes y el genocidio del siglo pasado. Los albaneses de Kosovo pueden perdonar, pero no pueden olvidar. Para unir a ambos países se requieren nuevos mensajes de confianza.

Albania cree que las solicitudes de la comunidad internacional de aplicar la política de “normas primero, estatuto después” es una prioridad para Kosovo. El lograrlo demostrará la seriedad del Gobierno de Kosovo en cuanto a cumplir con sus compromisos en el futuro.

La delegación de Albania repetidamente ha solicitado que los representantes de las instituciones jurídicas de Kosovo estén presentes en los debates sobre las obligaciones del Consejo de Seguridad y cuestiones pertinentes sometidas a su consideración, a fin de poder asumir mejor su responsabilidad por su propio futuro. Lamentamos tener que informar al Consejo que no sólo los ciudadanos de Kosovo, sino también los ministros de su Gobierno provisional, se enteran de las posturas y directivas del Consejo de Seguridad sólo a través de los artículos y editoriales de los medios libres de difusión. Su presencia como parte de la delegación del Representante Especial del Secretario General fortalecería su sentido de responsabilidad y su compromiso para llevar a cabo con éxito la misión de las Naciones Unidas.

El Presidente (*habla en inglés*): Puesto que no hay más oradores en mi lista, invito al Sr. Holkeri a que haga las observaciones finales que considere pertinentes o responda a las preguntas que se le hayan formulado esta mañana.

Sr. Holkeri (*habla en inglés*): En mi presentación anterior, al principio de este debate, intenté seguir el Consejo de Lakhdar Brahimi quien, con tanto acierto, hace tres años, en su informe sobre la reforma de las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas, recomendó lo siguiente: “la Secretaría ha de decirle al Consejo de Seguridad lo que debe saber y no lo que quiere oír”(S/2000/809).

Intentaré responder a algunas de las preguntas que han hecho los miembros del Consejo y otros oradores. Voy a hacerlo en el orden de intervención de los oradores.

En primer lugar, tomo nota de la preocupación de la delegación del Pakistán sobre la fórmula de “normas primero, estatuto después”. Sin embargo, para mí el concepto sigue siendo válido mientras el Consejo de Seguridad no decida lo contrario. De conformidad con la decisión del Consejo, tengo previsto terminar el traspaso de las competencias no reservadas a las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo para finales de este año. Las competencias reservadas seguirán siendo de mi exclusiva responsabilidad, a menos

que este Consejo decida lo contrario. Al mismo tiempo, tengo previsto hacer participar a las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo en algunas esferas reservadas sin transferirlas y esto se hará mediante el establecimiento de mecanismos consultivos en distintas esferas de la administración.

En cuanto a las observaciones formuladas por el representante de Alemania sobre los puntos de referencia, hemos trabajado en las normas durante cuatro meses para poder ponerlas en funcionamiento. Se han elaborado objetivos e indicadores específicos que permitirán identificar el nivel de desempeño que deberían lograr los actores locales. Las normas e indicadores están bajo el control de la comunidad internacional y de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Mi intención es concluir el plan de ejecución para la fecha de mi próxima visita al Consejo de Seguridad.

Los Embajadores de España y del Reino Unido han abordado la cuestión de la corrupción. Les garantizo que se tienen muy en cuenta las acusaciones y que se investigarán escrupulosamente. A este respecto, ya se han tomado medidas administrativas.

El representante de España también ha planteado otras dos cuestiones. La primera, sobre las estructuras paralelas, a la cual también se refirió el representante de Serbia y Montenegro. Ese tipo de estructuras sigue existiendo en el sector público en dos ámbitos: el administrativo y el de prestación de servicios, y ello es perjudicial para el imperio del derecho y obstaculiza la integración de los serbios de Kosovo a las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo. En el primer caso, abordaremos seriamente todo intento de establecer un gobierno paralelo en Kosovo y, en el segundo, la UNMIK adoptará un planteamiento caso por caso sustituyendo, por ejemplo, las escuelas y hospitales paralelos por las estructuras de las Instituciones Provisionales del Gobierno Autónomo, siempre que puedan prestar el mismo nivel de servicios. He debatido el tema de las estructuras paralelas en mis contactos con Belgrado. Serbia debe mostrar su compromiso con la resolución 1244 (1999).

La otra cuestión planteada por España es la de los retornos. La tasa de retornos sigue acelerándose con un total de 2.653 retornos este año, y entre ellos, 845 son de personas serbias. Esto supone un total de 8.768 retornos. El número de retornos de serbios de Kosovo supera en un 50% el del año pasado. Por supuesto, la situación de los retornos depende de las condiciones de seguridad en el terreno y otras condiciones, sobre todo, de las oportunidades de trabajo, por eso nuestra prioridad en esta esfera consiste en mejorar la seguridad y crear las condiciones económicas necesarias sobre el terreno en cooperación con las estructuras administrativas locales.

El representante de México ha pedido que se abunde en dos cuestiones, primero, la relacionada con la amnistía de las armas, que este año no ha sido un éxito. El número de armas devueltas ha sido muy bajo, unas 150 aproximadamente. Obviamente, debe tenerse en cuenta que este es el tercer ejercicio de ese tipo en Kosovo, pero también hay que observar que, además de la entrega voluntaria de armas, la Fuerza de Kosovo (KFOR) y la UNMIK siguen adoptando medidas activas, como la búsqueda de armas ilegales y los puntos de control. Últimamente hemos logrado encontrar un número considerable de armas ilícitas.

La otra cuestión planteada por el representante de México, es la de la prisión de Dubrava. El 4 de septiembre, varios reclusos de la prisión, que es el centro de detención más grande de Kosovo, ocuparon y bloquearon parte de la prisión a modo de protesta por las condiciones y se negaron a volver a sus celdas. Los guardias de la prisión intentaron obligarlos a volver a sus celdas, y al tratar de entrar en la zona bloqueada, los prisioneros prendieron fuego a sus colchones. Murieron cinco reclusos y 16 resultaron heridos en el incendio.

De inmediato se puso en marcha una investigación policial sobre el incidente y se ha creado una comisión de investigación independiente formada por miembros internacionales y locales para esclarecer las causas y presentar recomendaciones.

Quisiera asegurar al Representante Permanente de Bulgaria que el caso de Valentin Krumov sigue abierto y que cualquier nueva información que se señale a la atención de la policía de la UNMIK se comunicará de inmediato a las autoridades búlgaras.

Para concluir, quisiera decir que el Representante Permanente de Rusia y otros oradores han destacado hoy la necesidad de trabajar enérgicamente en las esferas de la seguridad de la vivienda, el orden público, la mejora de las condiciones para los serbios y otras comunidades no mayoritarias de Kosovo y la promoción de los regresos. Me gustaría reiterar que estas cuestiones siguen siendo mis prioridades clave para la Misión.

El Presidente (*habla en inglés*): Sé que hablo en nombre de todos los miembros del Consejo cuando digo que le agradecemos que haya comparecido esta mañana ante nosotros para presentarnos una exposición y que haya respondido con tanta franqueza las distintas preguntas que se han planteado. Quisiera felicitarlo por la excelente manera en que ha asumido el ejercicio de sus importantes responsabilidades. Sabemos que la tarea de dirigir la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo está en muy buenas manos.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.